

# M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automaatne õlavarre vererõhuaparaat

Automātisks asinsspiediena mēraparāts uz augšdelma

Automatinis žasto tipo kraujospūdzio matuoklis

Автоматичен апарат за измерване на кръвно налягане от ръка над лакътя

Automatski aparat za merenje krvnog pritiska na nadlaktici

Tensiometru automat pentru braț

## Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Kasutusjuhend 1: ohutusjuhised ja muu teave

Lietošanas instrukcijas 1: drošība un cita informācija

Instrukcijas vadovas 1: sauga ir kita informacija

Ръководство за употреба 1: Информация за безопасност и друга информация

Uputstvo za upotrebu 1: Bezbednosne i druge informacije

Manual de instrucțiuni 1: Informații privind siguranța și alte informații

EN

ET

LV

LT

BG

SR

RO

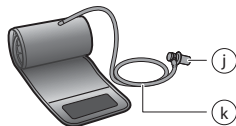
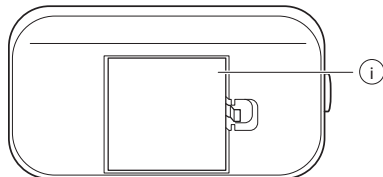
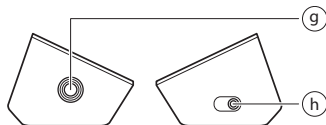
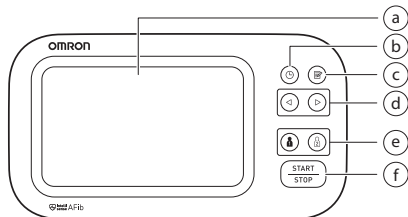
Symbols

Sümbolid / Simboli / Simbolii /  
Символи / Simboli / Simboluri

# Overview

**ET** Ülevaade  
**LV** Pārskats  
**LT** Apžvalga

**BG** Описание на апарата  
**SR** Opšti pregled  
**RO** Prezentare generală



<b>a</b>	<b>Display</b> Kuvaekraan Ekrāns Ekranas	Дисплей Ekran Afisaj Ekranas
<b>b</b>	<b>[Date/Time setting] button</b> Kuupäeva ja kellaaja seadistamise nupp [Datum/aika iestatīšanas] poga [Datos / laiko nustatymo] mygtukas Бутон [Настройка на дата/час] Taster [Date/Time setting] (Podešavanje datuma/vremena) Buton [Setare dată/oră]	
<b>c</b>	<b>[Memory] button</b> Mälunupp [Atmiņas] poga [Atminties] mygtukas	Бутон [Память] Taster za [memoriju] Butonul [Memorie]
<b>d</b>	<b>[Forward]/[Backward] buttons</b> Edasi/tagasi liikumise nupud Pogas [Uz priekšu]/[Atpakaļ] Mygtukai [Pirmyn] / [Atgal] Бутони [Наперед]/[Назад] Tasteri za kretanje [napred]/[nazad] Butoane [Înainte]/[Înapoi]	
<b>e</b>	<b>[User ID 1]/[User ID 2] buttons</b> Kasutajate 1 ja 2 nupud Pogas [1. lietotāja ID]/[2. lietotāja ID] Mygtukai [Naudotojo ID 1] / [Naudotojo ID 2] Бутони [Идентификатор на потребител 1]/[Идентификатор на потребител 2] Taster [ID korisnika 1]/[ID korisnika 2] Butoane [ID utilizator 1]/[ID utilizator 2]	
<b>f</b>	<b>[START/STOP] button</b> Nupp [START/STOP] (ALUSTA/PEATA) Poga [START/STOP] (Sākt/pārtraukt) Mygtukas [START/STOP] (pradėti / stabdyti) Бутон [START/STOP] Taster [START/STOP] (Uključivanje/isključivanje) Butonul [START/STOP]	

<b>g</b>	<p><b>Air jack</b>          Ūhuvooliku ūhenduskoht          Piepūšamās aproces kontaktligzda          Oro tiekimo vamzdelio lizdas          Слот за въздухопровода          Utičnica za crevo za vazduh          Orificiu pentru aer</p>								
<b>h</b>	<p><b>AC adapter jack (for optional AC adapter)</b>          Vahelduvvooluadapteri pesa (valikulise vahelduvvooluadapteri jaoks)          Maiņstrāvas adaptera kontaktligzda (lietojot adapteri)          Kintamosios srovės maitinimo bloko lizdas (papildomam kintamosios srovės maitinimo blokui prijungti)          Слот на АС адаптора (за допълнителен АС адаптор)          Konektor za adapter naizmenične struje (za opcionalni adapter naizmenične struje)          Mufă pentru adaptorul de c.a. (pentru adaptorul opțional de c.a.)</p>								
<b>i</b>	<table border="0"> <tr> <td><b>Battery compartment</b></td> <td>Отделение за батериите</td> </tr> <tr> <td>Patareikamber</td> <td>Odeljak za baterije</td> </tr> <tr> <td>Bateriju nodalījums</td> <td>Compartimentul bateriilor</td> </tr> <tr> <td>Bateriju skyrius</td> <td></td> </tr> </table>	<b>Battery compartment</b>	Отделение за батериите	Patareikamber	Odeljak za baterije	Bateriju nodalījums	Compartimentul bateriilor	Bateriju skyrius	
<b>Battery compartment</b>	Отделение за батериите								
Patareikamber	Odeljak za baterije								
Bateriju nodalījums	Compartimentul bateriilor								
Bateriju skyrius									
<b>j</b>	<table border="0"> <tr> <td><b>Air plug</b></td> <td>Въздушна пробка</td> </tr> <tr> <td>Ūhuvooliku pistik</td> <td>Priključak creva za vazduh</td> </tr> <tr> <td>Gaisa caurulites uzgalis</td> <td>Fișă pentru aer</td> </tr> <tr> <td>Oro tiekimo vamzdelio kištukas</td> <td></td> </tr> </table>	<b>Air plug</b>	Въздушна пробка	Ūhuvooliku pistik	Priključak creva za vazduh	Gaisa caurulites uzgalis	Fișă pentru aer	Oro tiekimo vamzdelio kištukas	
<b>Air plug</b>	Въздушна пробка								
Ūhuvooliku pistik	Priključak creva za vazduh								
Gaisa caurulites uzgalis	Fișă pentru aer								
Oro tiekimo vamzdelio kištukas									
<b>k</b>	<table border="0"> <tr> <td><b>Air tube</b></td> <td>Въздухопровод</td> </tr> <tr> <td>Ūhuvoolik</td> <td>Crevo za vazduh</td> </tr> <tr> <td>Gaisa caurulite</td> <td>Tub de aer</td> </tr> <tr> <td>Oro tiekimo vamzdelis</td> <td></td> </tr> </table>	<b>Air tube</b>	Въздухопровод	Ūhuvoolik	Crevo za vazduh	Gaisa caurulite	Tub de aer	Oro tiekimo vamzdelis	
<b>Air tube</b>	Въздухопровод								
Ūhuvoolik	Crevo za vazduh								
Gaisa caurulite	Tub de aer								
Oro tiekimo vamzdelis									

## 1. Въведение

Благодарим ви за закупуването на автоматичния апарат за измерване на кръвно налягане над лакътя OMRON. Той използва осцилометричния метод за измерване на кръвно налягане. Това означава, че този апарат разпознава движението на кръвта през брахиалната артерия и превръща това движение в цифрово отчитане.

### 1.1 Правила за безопасност

В това ръководство за употреба е дадена важна информация за автоматичния апарат за измерване на кръвно налягане над лакътя OMRON. За целите на обезпечаването на безопасната и правилната употреба на апарата ПРОЧЕТЕТЕ и РАЗБЕРЕТЕ всички тези инструкции. **Ако не разбирате инструкциите или имате въпроси, свържете се с търговеца или с дистрибутор на OMRON, преди да пристъпите към използване на апарата. За по-конкретна информация относно кръвното ви налягане, се консултирайте със своя лекар.**

### 1.2 Предназначение

#### Планирано използване

Това устройство е цифров апарат, предназначен за измерване на кръвно налягане и пулс при възрастни пациенти. Устройството може да открива неравномерен пулс, който предполага предсърдно мъждене (ПМ). Моля, обърнете внимание, че устройството не е предназначено за диагностициране ПМ. Диагнозата ПМ може да бъде потвърдена единствено от лекар посредством електрокардиограма (ЕКГ). Консултирайте се със своя лекар, ако се появи символът ПМ.

#### Целеви пациенти

Възрастни пациенти

#### Целеви потребители

Възрастни хора, които могат да разберат това ръководство с инструкции.

#### Клинична полза

Кръвното налягане на пациента може да се измерва неинвазивно и лесно в домашна среда, а вероятността за ПМ се открива от пулсовата вълна, получена от измерването на кръвното налягане, и се предоставя на потребителя.

#### Вид употреба

Този апарат е предназначен за многократно използване от множество пациенти.

#### Ограничение

Обиколката на ръката на пациента трябва да бъде 22 – 42 cm.

#### Показание

Това устройство се използва от здрави хора, от пациенти с хипертония, от пациенти, които се грижат за здравето си, в обичайна домашна обстановка за следната цел.

– измерване на кръвно налягане и пулс  
– оценка на вероятността за ПМ

## 1.3 Получаване и проверка

Извадете апарата и останалите компоненти от опаковката и ги проверете за повреди. Ако апаратът или който и да е друг компонент е повреден, НЕ ГО ИЗПОЛЗВАЙТЕ и се консултирайте с търговеца или с дистрибутор на OMRON.

## 2. Важна информация за безопасност

Прочетете раздела „Важна информация за безопасност“ в това ръководство за употреба, преди да използвате апарата. За ваша безопасност, спазвайте старателно инструкциите в това ръководство. Запаметете за бъдещи справки. **За по-конкретна информация относно кръвното ви налягане, се консултирайте със своя лекар.**

### 2.1 Противопоказание

- НЕ използвайте този апарат, като го поставяте на наранена ръка или ръка, която е под медицинско лечение.
- НЕ поставяйте маншета на ръката си, когато през нея се провежда интравенозно вливане или преливане на кръв.
- НЕ използвайте този апарат върху бебета, малки и по-големи деца или хора, които не могат да се изразяват.

### 2.2 Странични ефекти

- Ако правете измервания по-често от необходимо, това може да причини поява на синини, държачи се на смущенията в кръвоснабдяването.
- Напомнването до по-високо налягане от необходимо може да доведе до кръвонасядане на мястото на ръката, където е поставен маншетът. ЗАБЕЛЕЖКА: За допълнителна информация вижте „Ако вашето систолно налягане е над 210 mmHg“ в раздел 8 на ръководство за употреба 2.
- Спрете да използвате апарата и се консултирайте със своя лекар, ако усетите дразнене на кожата или дискомфорт.

## 2.3 ⚠ Предупреждение

**Означава потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде предотвратена, може да доведе до смърт или тежка травма.**

- НЕ регулирайте лекарства (включително промяна на употребата на каквото и да е лекарство или лечение) въз основа на показанията на този апарат за кръвно налягане. Вземайте медикаментите, както са предписани от вашия лекар. САМО лекар има квалификацията да диагностицира и лекува високо кръвно налягане и сърдечни заболявания.
- НИКОГА не се диагностицирайте или лекувайте самостоятелно въз основа на отчитеното от апарата. ВИНАГИ се консултирайте със своя лекар.
- Функцията за скрининг на възможно ПМ оценява САМО вероятността за ПМ. Тя няма да открие други потенциално животозастрашаващи аритмии или заболявания, като например вероятност за други сърдечни аритмии или сърдечен удар.
- Ако имате някакви симптоми или притеснения, се свържете със своя лекар.
- НЕ отлагайте/НЕ спирайте редовните прегледи или посещения при лекар въз основа на резултатите, които получавате от този апарат.
- Функцията за скрининг на възможно ПМ не е предназначена за използване от потребители, които вече са били диагностицирани с ПМ.

- Този апарат може да не открие вероятността за ПМ при хора с пейсмейкъри или дефибрилатори. Поради това хората с пейсмейкъри или дефибрилатори не трябва да използват този апарат, за да откриват вероятността за ПМ.
- НЕ използвайте този апарат в зони, където има високочестотно (HF) хирургичско оборудване, апаратура за ядрено-магнитен резонанс (ЯМР), компютърни томографи (КТ). Те могат да доведат до неправилна работа на апарата или до неточно измерване.
- НЕ използвайте апарата в среди, богати на кислород, или в близост до запалими газове.
- Консултирайте се със своя лекар, преди да използвате апарата, ако страдате от често срещани аритмии, като преждевременни артериални или вентрикуларни контракции или предсърдно мъждене, артериална склероза, лоша перфузия, диабет, бъбречни заболявания, прееклампсия или сте бременна. **ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ**, че всяко от тези състояния, в допълнение към везиране, треперене, потрепване на пациента могат да повлияят на отчетеното измерване.
- За да предотвратите задушаване, винаги съхранявайте въздухопровода и кабела на адаптера за променлив ток далеч от бебета, малки и по-големи деца.
- Този продукт съдържа малки части, които могат да причинят опасност от задушаване при поглъщане от бебета, малки и по-големи деца.

## Боравене и употреба на адаптер за променлив ток (допълнителен аксесоар)

- НЕ използвайте адаптера за променлив ток, ако апаратът или кабелът на адаптера за променлив ток са повредени. Ако апаратът или кабелът са повредени, незабавно изключете захранването и изключете адаптера за променлив ток.
- Включвайте адаптера за променлив ток в контакт със съответното напрежение. Да НЕ се използва със щепсел с няколко гнезда.
- НИКОГА не включвайте и не изключвайте кабела на адаптера за променлив ток от контакта с сморки ръце.
- НЕ разглобявайте и не се опитвайте да ремонтирате адаптера за променлив ток.

## Боравене и употреба на батерии

- Батериите поставяте на места, недостъпни за бебета, малки и по-големи деца.

## 2.4 ⚠ Предпазна мярка

**Показва потенциална рискова ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до малки или средни по тежест наранявания на потребителя или пациента, или да причини повреда на уреда или на друга собственост.**

- Консултирайте се със своя лекар, преди да използвате апарата на ръка, на която имате поставен вътресъдов достъп или през която се провежда терапия или има артерио-венозен (A-V) шънт, тъй като се получава временно влияние върху кръвоснабдяването и това може да доведе до наранявания.
- Консултирайте се със своя лекар, преди да използвате апарата, ако сте претърпели мастектомия или лимфаденектомия.
- Консултирайте се със своя лекар, преди да използвате апарата, ако имате тежки проблеми с кръвообращението или заболявания на ръцата, тъй като при напномпване на маншета може да се появят синини.
- Напоимайте маншета САМО когато е поставен на ръката над лакътя ви.

- Отстранете маншета за ръка, ако не започне да се изпуска по време на измерването.
- НЕ използвайте апарата за други цели, освен за измерване на кръвно налягане и/или откриване на вероятността за ПМ.
- Уверете се, че по време на измерване, в радиус от 30 см от апарата няма мобилно устройство или други електрически устройства, които излъчват електромагнитни полета. Те могат да доведат до неправилна работа на апарата или до неточно измерване.
- НЕ разглобявайте и не се опитвайте да ремонтирате апарата или компонентите му. Това може да доведе до неточно отчитане.
- НЕ използвайте на място, където има влага или съществува риск от попадане на вода върху апарата. Това ще повреди уреда.
- НЕ използвайте апарата в движещо се превозно средство, например в автомобил или самолет.
- НЕ изпускате апарата и не го подлагайте на силни удари или вибрации.
- НЕ използвайте апарата на места с висока или ниска влажност или с високи или ниски температури. Вижте раздел 6.
- По време на измерване наблюдавайте ръката, за да се уверите, че апаратът не предизвиква продължително нарушение на кръвообращението.
- НЕ използвайте апарата в случаи, когато той ще се ползва интензивно, например в медицински клиници или лекарски кабинети.
- НЕ използвайте апарата едновременно с друго електромедицинско (EM) оборудване. Това може да доведе до неправилна работа на устройствата или до неточно отчитане.
- Избягвайте да се къпете, да приемате алкохол или кофеин, да пушите, да правите физически упражнения и да ядете поне 30 минути преди измерване.
- Починете поне 5 минути преди измерване.
- Отстранете плътно прилепнали или тесни дрехи от ръката си, преди да пристъпите към измерване.
- Оставете неподвижно и НЕ говорете по време на измерване.
- Използвайте маншета за ръка САМО за лица, на които обиколката на ръката е в рамките на посочените за маншета диапазон.
- Уверете се, че апаратът се е аклиматизирал до температурата в помещението, преди да пристъпите към измерване. Измерване след голяма промяна в температурата може да доведе до получаване на неточно отчитане. Препоръчваме да изчакате приблизително 2 часа, за да може апаратът да се затопли или охлади, когато той се използва в среда с температура в рамките на посочените работни условия, след като е бил съхраняван при максимална или минимална температура на съхранение.
- За допълнителна информация относно работната температура и температурата на съхранение/транспортиране вижте раздел 6.
- НЕ използвайте апарата след изтичане на експлоатационния му срок. Вижте раздел 6.
- НЕ огъвайте прекалено маншета и въздухопровода.
- НЕ сгъвайте и не прегъвайте въздухопровода по време на измерване.
- Това може да причини нараняване заради прекъсване на притока на кръв.
- За изваждане на въздушната пробка, издръпайте пластмасовата въздушна пробка в основата на тръбата, а не самата тръба.
- Използвайте САМО адаптера за променлив ток, маншета, батерии и аксесоарите, посочени за този уред. Използването на неподобрени адаптери за променлив ток, маншети и батерии може да предизвика повреда и/или да бъде опасно за апарата.
- Използвайте САМО одобрен за този апарат маншет за ръка. Използването на други маншети може да доведе до неправилни отчитания.
- Прочетете и спазвайте „Правилно извършване на продукта“ в раздел 7 при извършване на апарата и всички принадлежности или допълнителни части.

## **Боравене и употреба на адаптер за променлив ток (допълнителен аксесоар)**

- Включете адаптера за променлив ток в контакта.
- Когато изключвате адаптера за променлив ток от електрическия контакт, издърпайте го внимателно, като хванете адаптера за променлив ток. НЕ издърпвайте от кабела на адаптера за променлив ток.
- Когато боравите с кабела на адаптера за променлив ток:
  - НЕ го повреждайте. / НЕ го пречупвайте. / НЕ го модифицирайте. / НЕ го притискайте. / НЕ го прегъвайте или дърпайте. / НЕ го усуквайте. / НЕ го използвайте, ако е навит в пакет. / НЕ го поставяйте под тежки предмети.
- Забърсвайте прахта от адаптера за променлив ток.
- Изключвайте адаптера за променлив ток, когато не го използвате.
- Изключвайте адаптера за променлив ток, преди да избършете апарата.

## **Боравене и употреба на батериите**

- НЕ поставяйте батериите с неправилно ориентирани полюси.
- С този апарат използвайте САМО алкални или манганови батерии – 4 броя, тип „AAA“. НЕ използвайте други видове батерии. НЕ използвайте стари и нови батерии заедно. НЕ използвайте заедно батерии от различни търговски марки.
- Извадете батериите, ако апаратът няма да се използва за продължителен период от време.
- Ако течност от батерията попадне в очите ви, веднага я изплакнете обилно с чиста вода. Незабавно се консултирайте със своя лекар.
- Ако течност от батерията попадне върху кожата ви, веднага я измийте с обилно количество чиста, хладка вода. Ако дразненето, нараняването или болката продължават се консултирайте със своя лекар.
- НЕ използвайте батериите след изтичане на срока им на годност.
- Периодично проверявайте батериите, за да се уверите в доброто им работно състояние.

## **2.5 Общи бележки**

- За да спрете измерване, докато го извършвате, натиснете бутона [START/STOP].
- Когато измервате на дясната ръка, въздухопроводът трябва да бъде отстранен на лакътя ви. Внимавайте да не облягате ръката си върху въздухопровода.



- Кръвното налягане на дясната и лявата ръка може да се различава и това може да доведе до различна стойност на измерването. Винаги използвайте една и съща ръка за измервания. Когато измерените стойности на двете ръце се различават значително, посъветвайте се с вашия лекар коя ръка да използвате за измервания.
- Когато използвате допълнителен адаптер за променлив ток, уверете се, че не поставяте вашия апарат на място, където е трудно да включвате и изключвате адаптера за променлив ток.







## **Боравене и употреба на батериите**

- Изхвърлянето на използвани батерии трябва да се извършва в съответствие с местните разпоредби.
- Батериите, доставени в комплекта, може да са с по-кратък живот в сравнение с нови батерии.
- Смяната на батериите няма да изтрие миналите резултати.

### 3. Съобщения за грешки и отстраняване на неизправности

В случай че по време на измерване възникне някой от посочените по-долу проблеми, проверете дали в радиус от 30 см няма друго електрическо устройство. Ако проблемът продължи, моля, направете справка в таблицата по-долу.

Дисплей/Проблем	Възможна причина	Решение
E1 се показва или маншетът за ръка не е напомпан.	Бутонът [START/STOP] е натиснат, когато маншетът за ръка не е поставен.	Натиснете отново бутон [START/STOP], за да изключите апарата.
	Въздушната пробка не е поставена докрай в апарата.	Поставете здраво конектора на въздухопровода.
	Маншетът за ръка не е поставен правилно.	Поставете правилно маншета за ръка, след което направете друго измерване. Вижте раздел 6 на ръководството за употреба 2.
	Изтичане на въздух от маншета.	Заменете маншета с нов. Вижте раздел 12 на ръководството за употреба 2.
E2 се появява или измерването не може да бъде извършено, след като маншетът за ръка се напопва.	Движението или говоренето по време на измерване е причина маншетът да не се напопва достатъчно.	Останете неподвижно и не говорете по време на измерване. Ако „E2“ се появи многократно, напопвайте маншета за ръка ръчно, докато систоличното налягане стане с 30 до 40 mmHg над предишните отчитания. Вижте раздел 8 на ръководството за употреба 2.
	Не може да се направи измерване, защото систоличното налягане е над 210 mmHg.	
E3 се показва	Маншетът за ръка е напомпан над максималното допустимо налягане.	Не докосвайте маншета за ръка и/или не огъвайте въздухопровода по време на измерване. Ако напопвате маншета за ръка ръчно, вижте раздел 8 на ръководството за употреба 2.
E4 се показва	Движението или говоренето по време на измерване води до вибрации, които пречат на измерването.	Останете неподвижно и не говорете по време на измерване.
E5 се показва	Пулсът не е отчетен правилно.	Поставете правилно маншета за ръка, след което направете друго измерване. Вижте раздел 6 на ръководството за употреба 2. Останете неподвижно и седнете правилно по време на измерване.
Er се показва	Апаратът е неизправен.	Натиснете отново бутон [START/STOP]. Ако „Er“ остане на дисплея, свържете се с търговеца или дистрибутора на OMRON.

Дисплей/Проблем	Възможна причина	Решение
 се показва	Пулсът не е отчетен правилно.	Поставете правилно маншета за ръка, след което направете друго измерване. Вижте раздел 6 на ръководството за употреба 2. Останете неподвижно и седнете правилно по време на измерване. Ако символът за неравномерен сърдечен ритъм  продължава да се появява, ви препоръчваме да се консултирате със своя лекар.
 се показва		
 не премигва по време на измерване		
 премигва	Батериите са с нисък заряд.	Препоръчително е да сменете всички 4 батерии с нови. Вижте раздел 3 на ръководството за употреба 2.
 се показва или апаратът се изключва неочаквано по време на измерване.	Батериите са изтощени.	Незабавно заменете всички 4 батерии с нови. Вижте раздел 3 на ръководството за употреба 2.
На дисплея на апарата не се показва нищо.	Поляритетът на батериите не е правилен.	Проверете правилно ли са поставени батериите. Вижте раздел 3 на ръководството за употреба 2.
Отчитанията са или твърде високи, или твърде ниски.	Кръвното налягане варира постоянно. Много фактори, включително стрес, времето от деня, и/или как сте поставили маншета, могат да повлияят на кръвното ви налягане. Вижте раздели 2, 6 и 7 на ръководството за употреба 2.	
Възникне какъвто и да било друг проблем.	Натиснете бутона [START/STOP], за да изключите апарата, след това го натиснете отново, за да направите измерване. Ако проблемът продължи, извадете всички батерии и изчакайте 30 секунди. След това поставете отново батериите. Ако проблемът продължи да съществува, свържете се с търговеца или дистрибутор на OMRON.	



## 4. Ограничена гаранция

Благодарим ви, че закупихте продукт на OMRON. Този продукт е произведен от висококачествени материали и с голямо внимание. Той е проектиран така, че да предоставя висока степен на удобство, при условие че с него се работи правилно и е поддържан по начина, описан в ръководството за употреба.

Този продукт има гаранция от OMRON 5 години след датата на покупка. Правилната конструкция, изработка и материали на този продукт са гарантирани от OMRON. По време на този период на гаранция OMRON ще ремонтира или подмени дефектния продукт или дефектната част, като трудът или самите части ще бъдат безплатни.

Гаранцията не покрива което и да било от следното:

- A Транспортни разходи и рискове при транспортиране.
  - Б Разходи за ремонт и/или дефекти, възникнали вследствие на ремонти, направени от неоторизирани лица.
  - В Периодични проверки и техническо обслужване.
  - Г Неизправност или износване на допълнителни части и други приставки, различни от самото устройството, освен ако не са изрично посочени като гаранционни по-горе.
  - Д Разходи, възникнали поради неприемане на претенция (за тях ще бъде заплащано).
  - Е Щети от какъвто и да е тип, включително персонални, възникнали случайно или от неправилна употреба.
- Ж Услугата калибриране не е включена в гаранцията.
- З Допълнителните части имат една (1) година гаранция от датата на покупка. Допълнителните части включват, но не са ограничени до следните елементи: маншет и въздухопровод.

Ако е необходимо гаранционно обслужване, моля, обърнете се към търговеца, от когото сте закупили продукта или към оторизиран дистрибутор на OMRON. За адреса вижте опаковката на продукта / документа или вашия специализиран търговец. Ако имате проблем с намирането на сервиси на OMRON, отворете нашия уебсайт ([www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)), където ще намерите информация за контакт. Ремонт или подмяна в гаранционния период не удължава и не подновява гаранционния период.

Гаранцията ще бъде предоставена само ако се върне пълният комплект на продукта, заедно с оригиналната фактура/касов бон, издадени на клиента от търговеца.

## 5. Поддръжка

### 5.1 Поддръжка

За да предпазите апарата от повреда, съблюдавайте насоките, дадени по-долу:

Промени или модификации, които не са одобрени от производителя, ще анулират гаранцията за потребителя.

## Предпазна мярка

НЕ разглобявайте и не се опитвайте да ремонтирате апарата или компонентите му. Това може да доведе до неточно отчитане.

### 5.2 Съхранение

- Съхранявайте апарата и другите компоненти в чантата за съхранение, когато не го използвате.
- Съхранявайте апарата и другите компоненти на чисто и безопасно място.
  1. Свалете маншета за ръка от апарата. Въздушната пробка е проектирана така, че да приляга добре в апарата, за да не се изключва случайно от него по време на използване. Когато изваждате маншета от апарата, издърпайте въздушната пробка от апарата с правилноинейно движение, като държите щепсела и не използвате маркуча. Ще чуете звук от „щракване“, тъй като щепселът на маншета се изважда от апарата.

## Предпазна мярка

За изваждане на въздушната пробка, издърпайте пластмасовата въздушна пробка в основата на тръбата, а не самата тръба.

2. Внимателно сгнетете въздухопровода и маншета. Забележка: Не прегъвайте и не макайте въздухопровода прекалено много.
  3. Поставете апарата и другите компоненти в чантата за съхранение.
- Не съхранявайте апарата и други компоненти:
    - Ако апаратът и други компоненти са мокри.
    - На места, където е изложен на екстремни температури, висока влажност, пряка слънчева светлина, прах или изпарения, причиняващи корозия, например от белина.
    - На места, където е изложен на вибрации или удари.

### 5.3 Избърсване на апарата

- Не използвайте абразивни или летливи почистващи препарати.
- Използвайте мека суха кърпа или мека кърпа, напоена с мек (неутрален) миелен препарат, за да избършете апарата и маншета, и след това ги изтрийте със суха кърпа.
- Не мийте, перете и не потапяйте във вода апарата и маншета за ръка или други компоненти.
- Не използвайте бензин, разредители или други подобни разтворители, за да избършете апарата и маншета или други компоненти.

### 5.4 Настройка и сервис

- Точността на този апарат за кръвно налягане е старателно тествана и той е създаден за дълъг технически живот.
- Препоръчва се проверка на апарата на всеки две години, за да се осигури правилно функциониране и точност при измерването. Моля, консултирайте се с вашия оторизиран дилър или сервис на OMRON на адреса, изписан на опаковката или прилежащата документация.

## 6. Технически данни

Категория на продукта	Електронни сфигмоманетри
Описание на продукта	Автоматичен апарат за измерване на кръвно налягане от ръка над лакътя
Модел (код)	M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)
Дисплей	LCD цифров дисплей
Диапазон на налягане на маншета	от 0 до 299 mmHg
Диапазон на измерване на кръвно налягане	SYS: от 60 до 260 mmHg DIA: от 40 до 215 mmHg
Диапазон на измерване на пулс	от 40 до 180 удара/мин.
Точност	Налягане: $\pm 3$ mmHg Пулс: $\pm 5\%$ от отчетената стойност
Напомпване	Автоматично, чрез електрическа помпа
Изпускане на въздух	Автоматичен клапан за изпускане на налягането
Метод на измерване	Осцилометричен метод
Работен режим	Непрекъсната работа
Клас на защита от прах и влага	Апарат: IP21 Допълнителен адаптер за променлив ток: IP21 (ННР-СМ01) или IP22 (ННР-ВFN01)
Основни характеристики	DC 6 V, 4 W
Захранване	4 батерии тип „AA“ 1,5 V или допълнителен адаптер за променлив ток (ВХОДНИ ПАРАМЕТРИ AC 100–240 V 50–60 Hz 0,12–0,065 A)
Живот на батериите	Прибл. 700 измервания (при използване на нови алкални батерии) Броят измервания може да намалее, ако използвате режим TruRead, защото режим TruRead се състои от 3 нормални измервания.

Експлоатационен срок (полезен живот)	Апарат: 5 години или използване 30 000 пъти. / Маншет: 5 години или използване 10 000 пъти. / Допълнителен адаптер за променлив ток: 5 години
Работни условия	+10 до +40 °C / 15 до 90 % относителна влажност (без конденз) / 800 до 1060 hPa
Условия на съхранение/транспорт	-20 до +60 °C / 10 до 90 % относителна влажност (без конденз)
Тегло	Апарат: прибл. 440 g (без батериите) Маншет: прибл. 163 g
Размери	Апарат: прибл. 191 mm (Ш) × 85 mm (В) × 117 mm (Д)/маншет: прибл. 145 mm × 532 mm (въздухопровод: 750 mm)
Обиколката на маншета е приложима за апарата	22 до 42 cm
Памет	Запазва до 100 отчитания за всеки от потребителите
Съдържание	Апарат, маншет (HEM-FL31), 4 батерии тип „AA“, Ръководство за употреба 1 и 2, чанта за съхранение
Защита срещу електрически удар	МЕ оборудване с вътрешно захранване (само при използване на батериите) Клас II МЕ оборудване (допълнителен адаптер за променлив ток)
Приложна част	Тип BF (маншет за ръка)

### Забележка

- Тези спецификации са предмет на промяна без уведомяване.
- Този апарат е клинично изследван според изискванията на EN ISO 81060-2:2014 и съответства на EN ISO 81060-2:2014 и EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 (с изключение на бременни пациентки и пациентки с прееклампсия). В клинично проучване е използвана K5 (фаза 5) при 85 лица с цел определяне на диастолично кръвно налягане.

- Този апарат е валидиран за употреба при бременни пациентки и пациентки с прееклампсия в съответствие с променения протокол на Европейското дружество по хипертония\*.
- Този апарат е валидиран за употреба при пациенти с диабет (тип II)\*\*.
- IP класификацията представлява степени на защита, осигурени от външните корпуси, съгласно IEC 60529. Този апарат и допълнителният адаптер за променлив ток са защитени срещу проникване на чужди твърди предмети с диаметър 12,5 mm и повече, като например пръсти. Апаратът и допълнителният адаптер за променлив ток NHP-CM01 са защитени от проникване на вертикално падащи водни капки, които могат да причинят проблеми при нормална работа. Допълнителният адаптер за променлив ток NHP-VF01 е защитен от проникване на косо падащи водни капки, които могат да причинят проблеми при нормална работа.
- Класификацията на работния режим съответства на IEC 60601-1.

\* Torouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189 -197

\*\* Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11 -20

## 7. Правилно изхвърляне на продукта (съгласно Директивата за отпадъци от електрическо и електронно оборудване)

Тази маркировка по изделието или в документацията означава, че то не трябва да се изхвърля при битовите отпадъци след края на експлоатационния си срок.



За да се предотврати вреда на околната среда или човешкото здраве поради неконтролирано изхвърляне на отпадъци, моля, отделяйте този продукт от другите видове отпадъци и го рециклирайте отговорно, за да подпомогнете устойчивото повторно използване на материални ресурси.

Битовите потребители трябва да се свържат с търговеца на дребно, от когото са закупили този продукт, или с местната държавна служба, за информация къде и как могат да върнат това изделие за безопасно за околната среда рециклиране.

Бизнес потребителите трябва да се свържат със своя доставчик и да проверят условията и правилата на договора за покупка. Този продукт не трябва да се изхвърля като отпадък заедно с други промишлени отпадъци.

## 8. Важна информация относно електромагнитната съвместимост (EMC)

HEM-7380-E отговаря на изискванията на стандарта EN 60601-1-2 за електромагнитна съвместимост (EMC).

Допълнителни документи в съответствие със стандарта за EMC са налични на адрес: <https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility>. Вижте информацията относно EMC за HEM-7380-E на уеб сайта.

## 9. Указания и декларация на производителя

- Този продукт на OMRON е произведен съгласно строгата система за качество на OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Япония. Основният компонент за апаратите за измерване на кръвно налягане OMRON, датчикът за налягане, е произведен в Япония. Алгоритъмът ПМ е разработен с помощта на няколко бази данни, публикувани от PhysioNet, които са достъпни под лиценза ODC Attribution.
- За повече информация, моля, отворете страницата на продукта: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)
- Моля, докладвайте на производителя и компетентния орган на държавата членка, в която се намирате, за всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с това устройство.

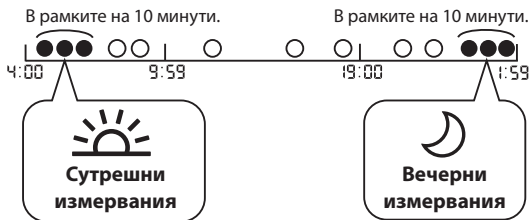
## 10. Как да изчислявате седмичните средни стойности

### Изчисляване на средно седмичната сутрешна стойност

Това е средната стойност за измерванията, направени сутрин (4:00 - 9:59) от неделя до събота. 2 или 3 отчитания, направени в рамките на първите 10 минути сутрин между 4:00 - 9:59, ще бъдат използвани за изчисляване на сутрешната средна стойност за всеки ден.

### Изчисляване на средно седмичната вечерна стойност

Това е средната стойност от измерванията, направени вечер (19:00 - 1:59) от неделя до събота. 2 или 3 отчитания, направени в рамките на последните 10 минути вечер между 19:00 - 1:59, ще бъдат използвани за изчисляване на вечерната средна стойност за всеки ден.



## 11. Допълнителна информация

### Какво представлява кръвното налягане?

Кръвното налягане е силата на натиска, който кръвта оказва върху стените на артериите. Артериалното кръвно налягане се променя в хода на сърдечния цикъл.

Най-високото налягане по време на цикъла се нарича систолично кръвно налягане; най-ниското – диастолично кръвно налягане. Двете показания за кръвно налягане, систолично и диастолично, са необходими, за да може лекарят да прецени състоянието на кръвното налягане на пациента.

### Какво е аритмия?

Аритмията е състояние, при което сърдечният ритъм е анормален поради неправилно функциониране на биоелектричната система, която движи сърцето. Типични симптоми са прескачането на сърцето, преждевременно свиване, анормално бърз (тахикардия) или бавен (брадикардия) пулс.

### Какво представлява ПМ?

Предсърдното мъждане (ПМ) е най-често срещаният тип несинусова тахикармия. Този симптом може да предизвика образуване на кръвни съсиреци. Това може да доведе до сериозни здравословни проблеми, включително инсулти, преходни исхемични атаки (ПИА) и белодробна емболия (БЕ); в зависимост от това в коя камера на сърцето има съсирек.

### Откриване на възможно ПМ




Зачитена за търговска марка технология на OMRON ви предупреждава след откриване на възможно ПМ, дори и при единично измерване. Апаратът ще ви уведоми за вероятността за ПМ, ако установи неравномерност в интервалите между импулсите по време на измерване. Функцията за скрининг на възможно ПМ оценява САМО вероятността за ПМ след извършване на измерване. Тя НЕ следи непрекъснато сърцето ви и следователно не може да ви предупреди, ако се получи ПМ по което и да е друго време. Този апарат не може да открива всички форми на ПМ. Ако неравномерността на сърдечния ритъм е твърде малка, тя може да не бъде открита. Например, ако има аномалия в проводимостта между предсърдията и вентрикула, сърдечният ритъм може да е синусов и в този случай вероятността за ПМ не може да бъде открита от този апарат. Състоянието, в което се показва символът , може да повлияе на измерванията на кръвното ви налягане и да затрудни получаването на точно отчитане. Ако това се случва, препоръчваме да се консултирате със своя лекар.

### Каква е разликата между функцията за скрининг на възможно ПМ и ЕКГ?

Функцията за скрининг на възможно ПМ използва засичане на пулсова вълна, за да открие вероятността за ПМ. ЕКГ измерва електрическата активност на сърцето и може да се използва от лекар за диагностициране на ПМ.


### Ако символът не се появява, това означава ли, че няма вероятност за ПМ?

Дори ако символът  не се появява, има вероятност за ПМ. При извършване на измерване, когато ПМ не се появява, вероятността за ПМ може да не е откриваема. Този апарат не може да открива всички форми на ПМ.

### Предупреждение

- Функцията за скрининг на възможно ПМ оценява САМО вероятността за ПМ. Тя няма да открие други потенциално животозастрашаващи аритмии или заболявания, като например вероятност за други сърдечни аритмии или сърдечен удар.

### Трябва ли да се консултирам със своя лекар, ако се появява символът ?

Препоръчително е да се консултирате със своя лекар, ако се появи символът . Символът може да се показва и по други причини, като други сърдечни аритмии.

### Какво трябва да направя, ако понякога се появява символът ?

ПМ не винаги има симптоми. Препоръчваме да се консултирате със своя лекар и да спазвате указанията му.

### Лекарят ме е диагностицирал с ПМ, но символът не се появява.

ПМ може да не се проявява по време на конкретни измервания на кръвното налягане. Препоръчваме редовно да се консултирате със своя лекар.

**Надеждни ли са показанията за кръвното налягане, когато се появи символът „ AFib“ или символът за неправилен сърдечен ритъм „“?**

ПМ или неравномерният пулс може да повлияят на измерването на вашето кръвно налягане и да затруднят получаването на точно отчитане. Може да са необходими повторни измервания, за да се пренебрегнат променливите.\* Апаратът ще покаже съобщение за грешка (E5), ако влиянието на неравномерния пулс е прекалено силно, за да се получи резултат от измерването. Ако това се случва многократно, препоръчваме да се консултирате със своя лекар.


---

\* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

## Symbols Description

**ET** Símbolite kirjeldus  
**LV** Simbolu apraksts  
**LT** Simbolių aprašas

**BG** Описание на символите  
**SR** Opis simbola  
**RO** Descrierea simbolurilor

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1.   | 2.   | 3. IP XX  | 4.   |
| 5. UK<br>CA   | 6.   | 7.   | 8.   |
| 9.   | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17. LATEX FREE  | 18.  | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  |   |   |

### 1. Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

Kontaktosa – BF-tüüpi elektrilöögi (lekkevoolu) vastane kaitsetase  
 Pielietotās daļa — BF tips Aizsardzība pret elektrotriecienu (strāvas noplūdi)  
 Дарбинэ дэлс – BF тiпo аpсаугос нуо електрос шокo (срoвэс нуотекiо ) лaипснiс  
 Приложнa чaст – Тiп BF Стeпeн нa зaщитa срeщу токов удaр (протичaнe нa ток)  
 Primenjeni deo – Tip BF stepena zaštite od strujnog udara (curenja struje)  
 Componentă aplicată - Tip BF, grad de protecție împotriva electrocutării  
 (pierderilor de curent)

### 2. Class II equipment. Protection against electric shock

Varustusklass: II Kaitse elektrilöögi eest  
 II klases ierice. Aizsardzība pret elektrošoku  
 II klasės įranga Apsauga nuo elektros smūgio  
 Оборудване Клас II. Заштита срещу електрически удар  
 Oprema klase II. Zaštita od strujnog udara  
 Echipament din Clasa a II-a. Protecție împotriva șocurilor electrice

### 3. Ingress protection degree provided by IEC 60529

Kaitseaste tahkete osakeste ja vee sissepääsu vastu standardi IEC 60529 kohaselt  
 Aizsardzības klase, ko nosaka standarts IEC 60529.  
 Apsaugos nuo įsiskverbimo laipsnis, numatytas IEC 60529  
 Степен на заштита от проникване по IEC 60529  
 Степен заштите од улaska stranih tela prema standardu IEC 60529  
 Grad de protecție împotriva factorilor externi conform IEC 60529

4. **CE Marking**  
CE-mārgistuss  
CE marķējums  
CE žymėjimas  
CE маркировка  
CE oznaka  
Marcajul CE
5. **UKCA marking**  
UKCA mārgistuss  
UKCA marķējums  
UKCA ženklīnimas  
Маркировка UKCA  
UKCA oznaka  
Marcaj UKCA
6. **Serial number**  
Seerianumber  
Sērijas numurs  
Serijos numeris  
Серийн номер  
Serijski broj  
Număr de serie
7. **Unique device identifier**  
Seadme kordumatu identititiseerimistunnuss  
Ierices unikālais identifikators  
Unikalusis prietaiso identifikatorius  
Уникален идентификатор на izdelajata  
Jedinstveni identifikator uredajaja  
Identificator unic al dispozitivului
8. **Medical device**  
Meditsiiniseade  
Medicīniska ierice  
Medicinos prietaisais  
Медицинско izdelie  
Medicīnisko sredstvo  
Dispozitiv medical
9. **Temperature limitation**  
Temperatuuriipiirang  
Temperatūras ierobežojums  
Temperatūros apribojimas  
Ограничение за температура  
Ogrānīcēnje temperature  
Limitare temperaturā
10. **Humidity limitation**  
Ūhuniiskuse piirang  
Mitruma ierobežojums  
Dreģnogo apribojimas  
Ограничение за влажност  
Ogrānīcēnje vlažnosti vazduha  
Limitare umiditate
11. **Atmospheric pressure limitation**  
Atmosfāāirīrohu piirang  
Atmosfēras spiediena ierobežojums  
Atmosferos slēgio apribojimas  
Ограничение за атмосферно налягане  
Ogrānīcēnje atmosfērskog pritiska  
Limitare presiune atmosfericā
12. **Indication of connector polarity**  
Ūhenduspolaarsuse nāidīk  
Savienotājaja polaritātes norāde  
Jungties poliču indikācija  
Обозначение за поляритет на конектора  
Oznaka polariteta priključka  
Indicājaja polaritātijii conectorului
13. **For indoor use only**  
Seade on ette nāhtud kasutamiseks vaid siseruumides.  
Lietošanai tikai telpās  
Skirta naudoti tik patalpose  
За употреба само на закрито  
Samo za korišćenje u zatvorenom prostoru  
Exclusiv pentru utilizare în interior
14. **OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.**  
OMRONi kaubamārgīgīgīa tehnoloogīja teavitab vererīoħuaparaadi kasutajat ka ūhe mōōtmīse raames potentsīalīse kodade virvenduse tuvastamīsest.  
Ar OMRON preču zīmī aizsargātā tehnoloogījaja bridīnīja jūs, tiklīdz īr noteīkta īespējama priekškambaru mīrdzēšana (AFib), pat ar vienu mērījumu.  
OMRON prekēs ženklus pažymēta tehnoloogījaja īspējaja jūs, kai aptinkamas galīmas pīesīrdzīču virpējīmas, net atliekant vienā matavīmī.  
Защитената с търговска марка технология на OMRON ви предупреждава след откриване на възможно ПМ, дори и при единично измерване.  
Zaštitēna tehnoloogījaja kompanīje OMRON vas upozorava kada se detektuje potencijalna AFib, čak ī kod samo jednog merenja.  
Tehnoloogīja īnregistratā sub marca OMRON vā avertizeazā atunci cānd sunt detectate posībile fibrilātijii atriale, chiar ū dupā singurā māsūrātoare.
15. **Identifier of cuffs compatible for the device**  
Seadmēgīja ūhilduvate mansettīde identīfīkaator  
Identīfīkators aprocēs saderībai ar ierīci  
Su prietaīsu suderīntu rankovīu identīfīkatorius  
Идентификатор на маншетите, съвместими с апарата  
Identīfīkator manžetnī koje su kompatībilne sa aparatom  
Identīfīcator pentru mānșoanele compatībile cu acest dispozitiv
16. **Artery mark**  
Arteri mārķ  
Artērijas novītojumaja atzīmē  
Arterījos žymē  
Маркировка за артерия  
Oznaka arterije  
Marcaj arterā

17. **Not made with natural rubber latex**  
Tootmisel ei ole kasutatud looduslikku kummilateksit  
Nesatur dabigo kaučuka lateksu  
Pagaminta nenaudojant natūralaus kaučiuko lateksu  
He e произведено с естествен каучуков латекс  
Nije napravljeno od lateksa od prirodne gume  
Nu este fabricat din cauciuc natural
18. **Arm circumference**  
Ōlavarre ūmbermōōt  
Rokas apkārtmērs  
Rankos apimtis  
Обиколка на ръката  
Obim ruke  
Circumferința brațului
19. **Need for the user to consult this instruction manual**  
Kasutaja peab tutvuma kasutusjuhendiga  
Lietotājam nepieciešams skatīt informāciju lietošanas instrukcijā  
Naudotojas turi žūrētī šīā naudojimo instrukcijā  
Необходимост потребителят да направи справка с това ръководство за употреба  
Korisnik treba da pogleda ovo uputstvo za upotrebu  
Este necesar ca utilizatorul să consulte acest manual cu instrucțiuni
20. **Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)**  
Kasutaja peab ohutuse tagamiseks jārgīma hoolikalt seda kasutusjuhendit. (sinise taustaga)  
Lietotājam rūpīgi jāievēro ierices lietošanas instrukcijā sniegtie norādījumi, lai nodrošinātu tās drošu lietošanu. (Fons: zils)  
Dēļ savo paties saugumo naudotojas turi atdīžiai vadovautis šīā naudojimo instrukcija (Fonas: mėlynas)  
Необходимост потребителят да спазва старателно указанията в това ръководство за употреба с цел безопасност. (Фон: син)  
Korisnik treba da pažljivo prati instrukcije iz ovog uputstva za upotrebu, radi svoje bezbednosti. (Pozadina: plava)  
Din motive de siguranță, este necesar ca utilizatorul să respecte cu strictețe specificațiile din manualul cu instrucțiuni. (Fundal: albastru)
21. **Direct current**  
Alalisvool  
Līdzstrāva  
Tiesioginė srovė  
Постоянен ток  
Jednosmerna struja  
Curent continuu
22. **Alternating current**  
Vahelduvvool  
Maiņstrāva  
Kintamoji srovė  
Променилив ток  
Naizmēnična struja  
Curent alternativ
23. **Date of manufacture**  
Tootmiskuupāēv  
Razošanas datums  
Pagaminimo data  
Дата на производство  
Datum proizvodnje  
Data fabricației
24. **Efficiency level of power supply**  
Toiteallika sisendpinge  
Barošanas avota efektivitātes līmenis  
Maitinimo šaltinio efektyvumo lygis  
Степен на ефективност на захранването  
Степен efikasnosti napajanja  
Nivel de eficiență al sursei de alimentare cu energie
25. **Prohibited action**  
Keelatud toiming  
Aizliegta darbība  
Draudžiamas veiksmas  
Забранено действие  
Zabranjena radnja  
Acțiune interzisă
26. **Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information.**  
Ringlusesvōtu tāhīs; X: materiāli kood; Y: materiāli lūhend (lisateavet leiate ōigusaktist 97/129/EŪ).  
Otrreizējās pārstrādes markējums X: materiāla numurs Y: materiāla saīsinajums Plašāku informāciju skatiet 97/129/EK lēmumā.  
Perdirbimo ženklas X: Medžiagos numeris Y: Medžiagos santrumpa Daugiau informacijos žr. 97/129/EB.  
Маркировка за рециклиране X: номер на материал Y: съкращение на материал Направете справка в 97/129/EC за повече информация.  
Oznaka za reciklažu X: Broj materijala Y: Skraćenica materijala. Više informacija potražite u standardu 97/129/EC.  
Marcaj reciclaire X: Număr material Y: Abreviere material Pentru mai multe informații, consultați 97/129/CE.





Issue Date:  
Väljaandmiskuupäev:  
Ražošanas datums: 2023-12-15  
Išleidimo data:  
Дата на издаване:  
Datum izdavanja:  
Data publicării:

IM1-HEM-7380-E-E3-02-09/2023

# M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

OMRON

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automaatne õlavarre vererõhuaparaat

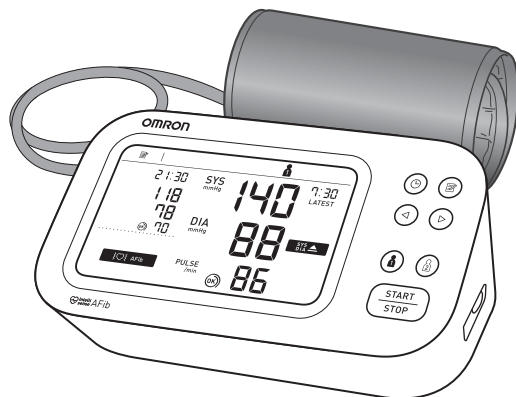
Automātisks asinsspiediena mērparāts uz augšdelma

Automatinis žasto tipo kraujospūdzio matuoklis

Автоматичен апарат за измерване на кръвно налягане от ръка над лакътя

Automatski aparat za merenje krvnog pritiska na nadlaktici

Tensiometru automat pentru braț



## Instruction Manual 2: Operational Instructions

**ET** Kasutusjuhend 2: kasutussuunised

**LV** Lietošanas instrukcija 2: ekspluatācijas instrukcijas

**LT** Naudojimo instrukcija Nr. 2: naudojimo instrukcijos

**BG** Ръководство за употреба 2: Инструкции за работа

**SR** Uputstvo za upotrebu 2: uputstva za rukovanje

**RO** Manual cu instrucțiuni 2: Instrucțiuni de utilizare

All for Healthcare

### Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.

Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju 1. un 2.

Prieš naudodami, perskaitykite naudojimo instrukcijas Nr. 1 ir 2.

Преди употреба прочетете ръководството за употреба 1 и 2.

Pre upotrebe pročitajte uputstvo za upotrebu 1 i 2.

Citiți manualul de instrucțiuni 1 și 2 înainte de utilizare.

- 1 Package Contents ..... 3**  
Pakendi sisu  
Iepakojuma saturs  
Pakuotės turinys  
Съдържание на комплекта  
Sadržaj pakovanja  
Conținutul pachetului
- 2 Preparing for a Measurement..... 4**  
Mõõtmiseks valmistumine  
Sagatavošanās mērīšanai  
Pasiruošimas matavimui  
Подготовка за измерване  
Priprema za merenje  
Pregătirea pentru măsurare
- 3 Inserting Batteries ..... 5**  
Patareide sisestamine  
Bateriju ievietošana  
Baterijų įdėjimas  
Поставяне на батерии  
Ubacivanje baterija  
Introducerea bateriilor
- 4 Setting the Date and Time ..... 6**  
Kuupäeva ja kellaja määramine  
Datuma un laika iestatīšana  
Datos ir laiko nustatymas  
Настройка на дата и час  
Podešavanje datuma i vremena  
Setarea datei și a orei
- 5 Setting the TruRead Mode Interval ..... 7**  
Režiimis TruRead kasutatava intervalli seadistamine  
TruRead režīma intervāla iestatīšana  
„TruRead” režīmo intervalo nustatymas  
Задаване на интервал за режим TruRead  
Podešavanje intervala režīma TruRead  
Setarea intervalului pentru modul TruRead
- 6 Applying the Arm Cuff ..... 9**  
Õlavarremanseti paigaldamine  
Апакšделма апроцес узликšana  
Rankovės uždėjimas  
Поставяне на маншета  
Postavljanje manžetne za ruku  
Aplicarea manșonului
- 7 Sitting Correctly..... 11**  
Õigesti istumine  
Pareizs sēdus stāvoklis  
Tinkamas sėdėjimas  
Седнете правилно  
Pravilno sedenje  
Poziția așezat corectă
- 8 Taking a Measurement ..... 13**  
Mõõtmine  
Mērījuma veikšana  
Matavimas  
Измерване  
Merenje  
Efectuarea unei măsurători
- 9 Checking Readings ..... 19**  
Nāitūde kontrollimine  
Rādījumu pārbaude  
Rodmenų patikrinimas  
Проверка на отчитанията  
Provera rezultata merenja  
Verificarea valorilor înregistrate

## **10 Using Memory Functions..... 25**

Mälufunksioonide kasutamine

Atmiņas funkcijas lietošana

Atminties funkcijų naudojimas

Използване на функциите на паметта

Upotreba memorijskih funkcija

Utilizarea funcțiilor de memorie

## **11 Restoring to the Default Settings ..... 33**

Vaikeseadete taastamine

Noklusējuma iestatījumu atjaunošana

Numatytųjų nuostatų atkūrimas

Възстановяване на фабричните стойности

Vračanje na podrazumevana podešavanja

Restabilirea setărilor implicite

## **12 Optional Medical Accessories..... 34**

Valikulised meditsiinilised lisatarvikud

Papildu medicīniskie piederumi

Pasirenkamieji medicininiai priedai

Допълнителни медицински принадлежности

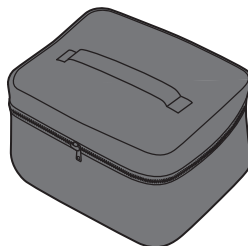
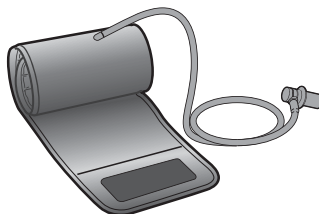
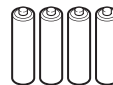
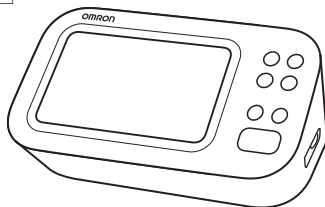
Medicinska oprema po izboru

Accesorii medicale opționale

# 1

## Package Contents

- ET** Pakendi sisu
- LV** Iepakojuma saturs
- LT** Pakuotės turinys
- BG** Съдържание на комплекта
- SR** Sadržaj pakovanja
- RO** Conținutul pachetului



# 2

## Preparing for a Measurement

- ET** Mõõtmiseks valmistumine
- LV** Sagatavošanās mērīšanai
- LT** Pasiruošimas matavimui
- BG** Подготовка за измерване
- SR** Priprema za merenje
- RO** Pregătirea pentru măsurare

### 30 minutes before

30 minutit enne

30 minūtes pirms mērījumu veikšanas

30 minučių prieš

30 минути преди това

30 minuta pre merenja

Cu 30 de minute înainte



### 5 minutes before: Relax and rest.

5 minutit enne: lõõgastuge ja puhake.

5 minūtes pirms mērījumu veikšanas: atslābinieties un atpūties.

5 minutēs prieš: atsipalaiduokite ir pailsėkite.

5 минути преди това: Отпуснете се и починете.

5 minuta pre merenja: opustite se i odmorite.

Cu 5 minute înainte: relaxați-vă și odihniți-vă.

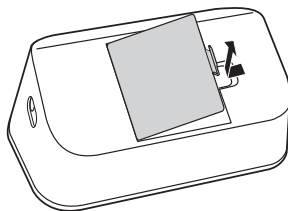


# 3

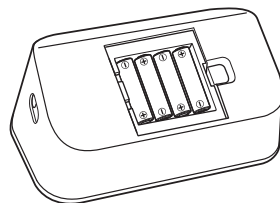
## Inserting Batteries

- ET Patareide sisestamine
- LV Bateriju ievietošana
- LT Baterijų įdėjimas
- BG Поставяне на батерии
- SR Ubacivanje baterija
- RO Introducerea bateriilor

1



2



AA, 1.5V × 4

3



**Your monitor automatically turns off after 3 minutes.**

Vererõhuaparaat lülitub 3 minuti möödudes automaatselt välja.

Jūsu monitors automātiski izslēdzas pēc 3 minūtēm.

Praējus 3 minūtēms, matuoklis automaātiski išsijungia.

Апаратът се изключва автоматично след 3 минути.

Aparat se automatski isključuje za 3 minuta.

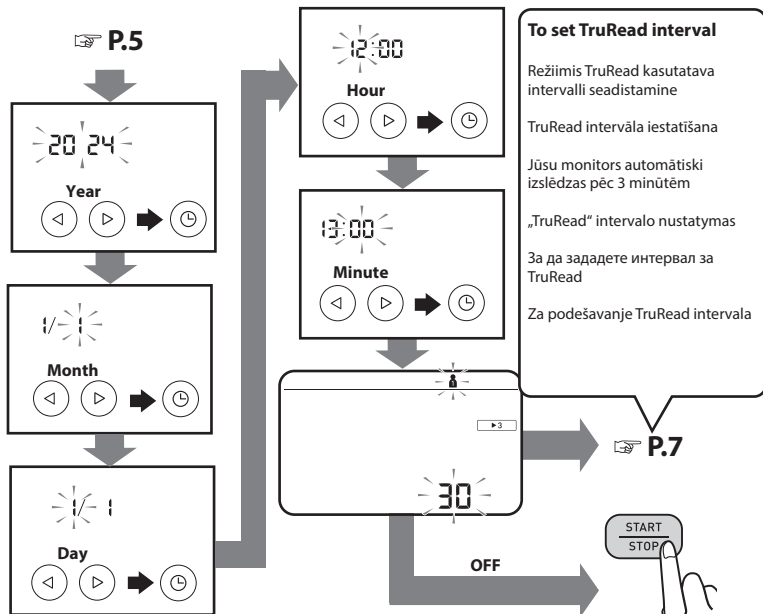
Tensiometrul se oprește automat după 3 minute.



## 4

# Setting the Date and Time

- ET** Kuupäeva ja kellaaja määramine
- LV** Datuma un laika iestatīšana
- LT** Datos ir laiko nustatymas
- BG** Настройка на дата и час
- SR** Podešavanje datuma i vremena
- RO** Setarea datei și a orei



If the year is not displayed, press

Kui aastat ei kuvata, vajutage nuppu

Ja gads netiek parādīts, nospiediet

Jei metai nerodomi, paspauskite

Ako godinata ne se pokazva, natisnete

Ako se ne prikazuje godina, pritisnite

Dacă anul nu este afișat, apăsați pe

## Setting the TruRead Mode Interval

ET Režiimis TruRead kasutatava intervalli seadistamine

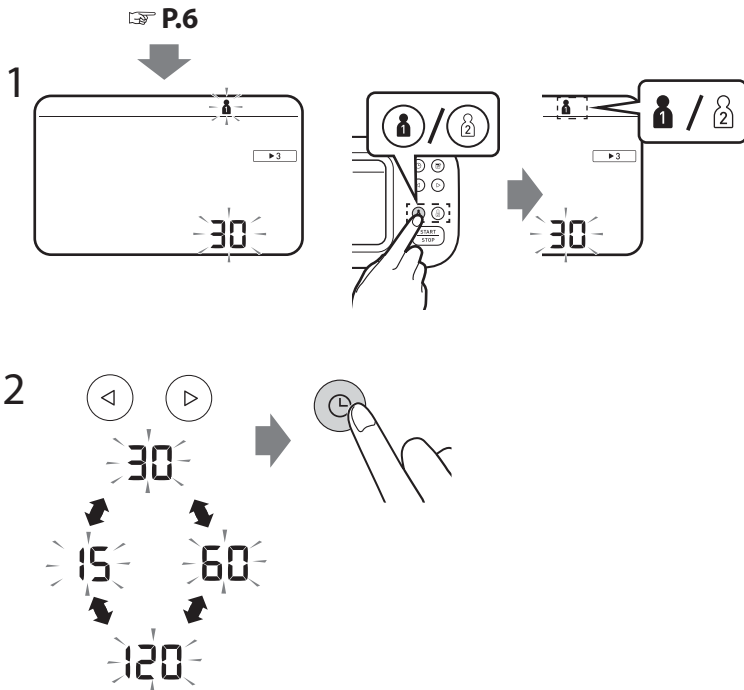
LV TruRead režīma intervāla iestatišana

LT „TruRead“ režimo intervalo nustatymas

BG Задаване на интервал за режим TruRead

SR Podešavanje intervala režima TruRead

RO Setarea intervalului pentru modul TruRead



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Taking a measurement in TruRead mode" on page 15.

Režiimis TruRead registreerib vererõhuaparaat valitud intervalliga automaatselt kolm järjestikust näitu ning kuvab nende keskmise. Vaikimisi on intervall seadistatud 30 sekundile. Vaadake osa „Mõõtmise režiimis TruRead“ leheküljel 15.

TruRead režiimä mēraparāts automātski veic 3 secīgus mērijumus izvēlētos intervālos un parāda vidējo rādījumu. Pēc noklusējuma intervāls ir iestatīts uz 30 sekundēm. Skatiet nodaļu „Mērijumu veikšana TruRead režiimā” 15. lpp.

„TruRead” režiimu matuoklis automātskai 3 kartus iē eilēs atlieka matavimā pasirinktāis intervālais ir rodo rodmēnų vidurkį. Pagal numatytāsias nuostatas intervalas nustatytas kaip 30 sekundžių. Žr. „Matavimas „TruRead” režiimu” 15 p.

В режим TruRead апаратът автоматично извършва 3 последователни отчитания през избрани интервали и показва средната стойност. По подразбиране интервалът е зададен на 30 секунди. Вижете „Извършване на измерване в режим TruRead” на страница 15.

U TruRead režiimu aparat automatski obavlja 3 uzastopna merenja u izabranim intervalima i prikazuje prosečnu vrednost. Interval je prema podrazumevanim postavkama podešen na 30 sekundi. Pogledajte odeljak „Obavljanje merenja u TruRead režiimu” na strani 15.

În modul TruRead, tensiometrul dumneavoastră înregistrează automat 3 valori consecutive la intervalele selectate și afișează media acestora. Intervalul este setat implicit la 30 de secunde. Consultați „Efectuarea unei măsurători în modul TruRead” de la pagina 15.

## 6

# Applying the Arm Cuff

ET Õlarremanseti paigaldamine

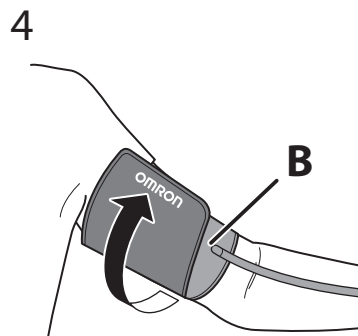
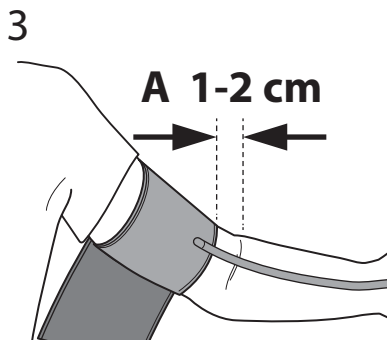
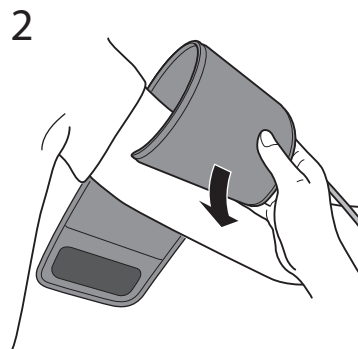
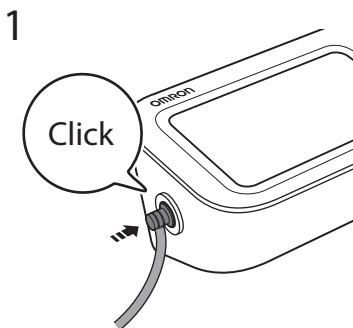
LV Atrakšdelma aproces uzlikšana

LT Rankovės uždėjimas

BG Поставяне на маншета

SR Postavljanje manžetne za ruku

RO Aplicarea manșonului



**A.** Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

**B.** Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Manseti voolikupoolne serv peab käsivarre siseküljel küünarnukist 1–2 cm kõrgemale jääma.

B. Paigutage õhuvoolik käsivarre siseküljele ja mähkige mansetti piisavalt tihkelt, et see ei libiseks.

A. Aproses apakšmalai jāatrodas 1–2 cm virs elkoņa ar gaisa caurulīti rokas iekšpusē.

B. Pārliedinieties, ka gaisa caurulīte atrodas rokas iekšpusē, un cieši aplieciet aproci, lai tā nekustās.

A. Rankovēs su vamzdeli pusē turi būtī 1–2 cm aukščiau alkūnēs vidinēs pusēs.

B. Īsitikinkīte, kad oro tiekīmo vamzdelis būtī jūsu rankos vidinēje pusēje, ir tvirtai apvyniokīte rankovē, kad jī negalētū suktis aplīnk.

A. Страната с въздухопровода на маншета трябва да е на 1 – 2 см над вътрешната страна на лакътя.

B. Уверете се, че въздухопроводът е от вътрешната страна на ръката ви, и увийте маншета здраво, за да не може повече да се изплъзне настрани.

A. Страната с въздухопровода на маншета трябва да е на 1 – 2 см над вътрешната страна на лакътя.

B. Уверете се, че въздухопроводът е от вътрешната страна на ръката ви, и увийте маншета здраво, за да не може повече да се изплъзне настрани.

A. Strana manžetne sa crevom treba da bude 1–2 cm iznad unutrašnje strane lakta.

B. Proverite da li je crevo za vazduh na unutrašnjoj strani ruke i čvrsto obmotajte manžetnu tako da više ne može da se okreće.

A. Furtunul mașonului ar trebui să se afle la 1 - 2 cm deasupra porțiunii interioare a cotului.

B. Asigurați-vă că tubul de aer este poziționat pe partea interioară a brațului dumneavoastră și înfășurați ferm mașonul pentru a nu aluneca.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

Kui mõõdate paremal õlavarrel, vt:

Ja veicat mērišanu uz labās rokas, lūdzu, skatiet:

Jeigu matuojate ant dešinės rankos, žr.:

Ako pravite izmerванията на дясната ръка, вижте:

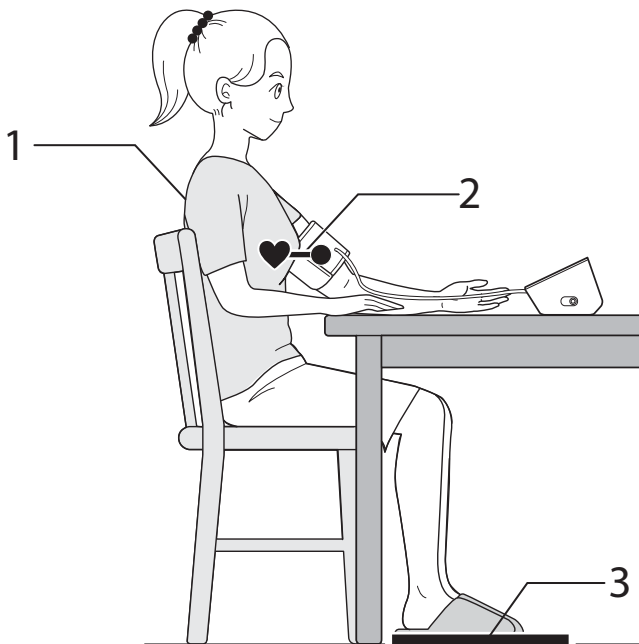
Ako merenje obavljate na desnoj ruci, pogledajte:

Dacă efectuați măsurătorile pe brațul drept, consultați:

**Instruction Manual 1  2.5**

# Sitting Correctly

- ET** Õigesti istumine
- LV** Pareizs sēdus stāvoklis
- LT** Tinkamas sėdėjimas
- BG** Седнете правилно
- SR** Pravilno sedenje
- RO** Poziția așezat corectă



**Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.**

**1. Keep your back and arm supported.**

**2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.**

**3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.**

Lõdvestuge ja võtke istumiseks mugav asend. Olge liikumatult paigal ja ärge rääkige.

1. Toetage selg vastu seljatuge ja pange käsi kindlale pinnale.
2. Jälgige, et õlavarremansett jääks südamega samale kõrgusele.
3. Toetage jalatallad põrandale ja ärge ristake jalgu.

Atpüüeties un èrti apsèdieties. Nekustieties un nerunàjiet.

1. Atbalstiet muguru un roku.
2. Aprocei jāatrodas sirds līmeni.
3. Pēdas turiet līdzenas un kājas nesavilkta.

Atsipalaiduokite ir patogiai atsisèskite. Nejudèkite ir nekalbèkite.

1. Atremkite nugarà ir pasidèkite rankà.
2. Uždèkite rankovę širdies lygyje.
3. Pėdas laikykite padėtas ant žemės, o kojas nesukryžiuotas.

Отпуснете се и седнете удобно. Стойте неподвижно и не говорете.

1. Седнете така, че гърбът и ръката ви да имат опора.
2. Дръжте маншета на едно ниво със сърцето си.
3. Дръжте стъпалата си водоравни и не кръстосвайте краката си.

Opustite se i sedite udobno. Ostanite mirni i ne govorite.

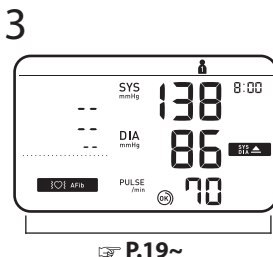
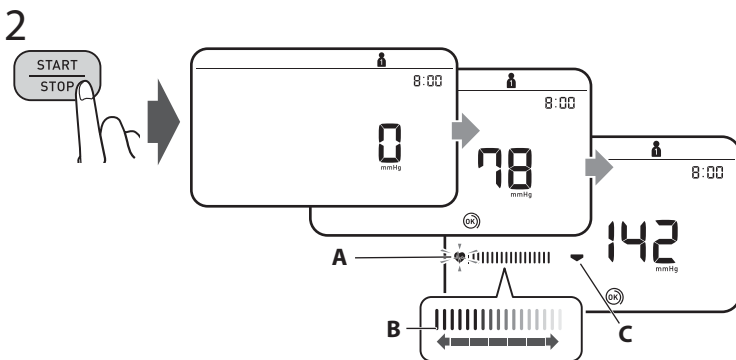
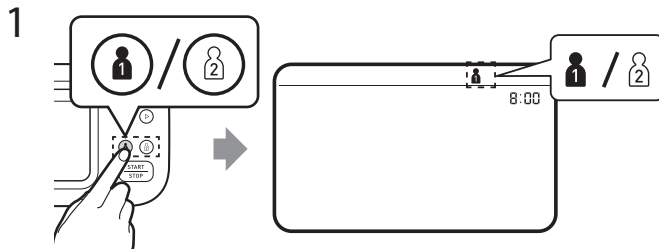
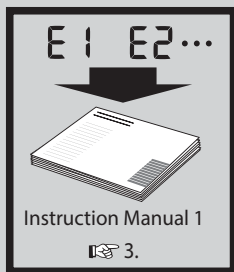
1. Neka vam leđa i ruka budu oslonjeni na neku površinu.
2. Manžetnu za ruku držite u visini srca.
3. Stopala treba da vam budu ravna, a noge ne treba da budu prekrštene.

Relaxați-vă și stați așezat/ă confortabil. Rămâneți nemișcat și nu vorbiți.

1. Stați cu spatele și cu brațul sprijinite.
2. Mențineți manșonul pentru braț la același nivel cu inima.
3. Țineți picioarele drepte pe sol și picioarele neîncrucșate.

# Taking a Measurement

- ET** Mõõtmine
- LV** Mērījuma veikšana
- LT** Matavimas
- BG** Измерване
- SR** Merenje
- RO** Efectuarea unei măsurători



1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
  - A: Flashes at every heartbeat.
  - B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
  - C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.



1. Kasutage oma kasutajatunnuse valimiseks nuppu „1” või „2”.
2. Vajutage nuppu [START/STOP] (ALUSTA/PEATA).  
A: vilgub iga südamelöögi juures.  
B: kajastab manseti tühjenedes pulsi tugevust.  
C: kuvatakse manseti tühjenemise ajal.
3. Näit salvestatakse automaatselt.

1. Izvēlieties savu lietotāja ID, spiežot 1. vai 2. pogu.
2. Nospiežot pogu [START/STOP] (SĀKT/PĀRTRAUKT).  
A: Mirgo katrā sirdsdarbības reizē.  
B: kustas atbilstoši pulsa stiprumam, kamēr no aprocēs izplūst gaiss.  
C: parādās, kad no aprocēs izplūst gaiss.
3. Mērījums tiek automātiski saglabāts.

1. Pasirinkite naudotojo ID naudodami mygtukus „1” arba „2”.
2. Paspauskite mygtuką [START/STOP] (pradėti / stabdyti).  
A. Sumirksi kas kiekvieną širdies dūžį.  
B. Juda kartu su pulso jėga, kol išpučiamas oras iš rankovės.  
C. Rodoma, kol išpučiamas oras iš rankovės.
3. Rodmuo išsaugomas automatiškai.

1. Изберете своя идентификатор на потребител чрез бутони „1” или „2”.
  2. Натиснете бутона [START/STOP].  
A: Мига при всеки удар на сърцето.  
B: Движи се заедно със силата на пулса, докато маншетът се изпуска.  
C: Появява се, докато маншетът се изпуска.
  3. Отчетената стойност се запазва автоматично.
1. Izaberite ID korisnika pomoću tastera „1” ili „2”.
  2. Pritisnite taster [START/STOP].  
A: Treperi pri svakom srčanom otkucaju.  
B: Prati jačinu impulsa tokom izduvavanja manžetne.  
C: Prikazuje se tokom izduvavanja manžetne.
  3. Merenje se čuva automatski.
1. Selectați ID-ul dumneavoastră de utilizator „1” sau „2”.
  2. Apăsăți butonul [START/STOP].  
A: Se aprinde intermitent la fiecare bătaie a inimii.  
B: Se deplasează odată cu intensitatea pulsului în timp ce manșonul se dezumflă.  
C: Apare în timp ce manșonul se dezumflă.
  3. Valoarea este salvată automat.

▶ 3

## Taking a measurement in TruRead mode

ET Mõõtmine režiimis TruRead

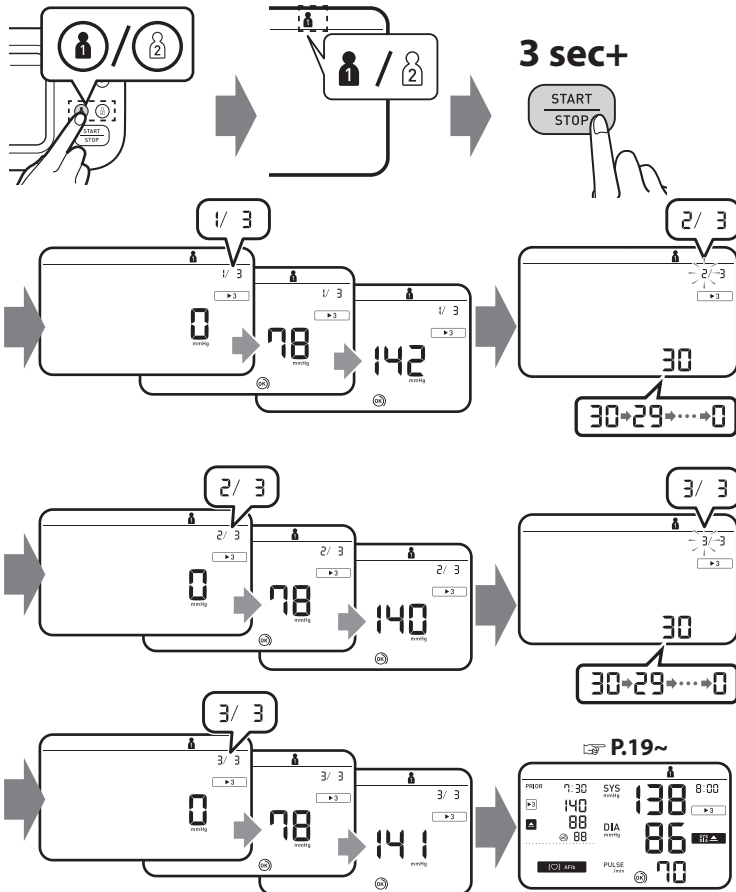
LV Mērījumu veikšana TruRead režīmā

LT Matavimas „TruRead“ režimu

BG Извършване на измерване в режим TruRead

SR Obavljanje merenja u TruRead režimu

RO Efectuarea unei măsurători în modul TruRead



**In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Setting the TruRead Mode Interval" on page 7.**

Režiimis TruRead registreerib vererõhuaparaat valitud intervalliga automaatselt kolm järjestikust näitu ning kuvab nende keskmise. Vaikimisi on intervall seadistatud 30 sekundile. Vaadake osa „Režiimis TruRead kasutatava intervalli seadistamine“ leheküljel 7.

TruRead režiimä mēraparāts automātiski veic 3 secīgus mērijumus izvēlētos intervālos un parāda vidējo rādījumu. Pēc noklusējuma intervāls ir iestatīts uz 30 sekundēm. Skatiet nodaļu „TruRead režiima intervāla iestatīšana” 7. lpp.

„TruRead” režiimu matuoklis automātiskai 3 kartus iš eilēs atlieka matavimā pasirinktais intervālais ir rodo rodmenų vidurkį. Pagal numatytąsias nuostatas intervalas nustatytas kaip 30 sekundžių. Žr. „TruRead” režiimo intervalo nustatymas” 7 p.

В режим TruRead апаратът автоматично извършва 3 последователни отчитания през избрани интервали и показва средната стойност. По подразбиране интервалът е зададен на 30 секунди. Вижете „Задаване на интервал за режим TruRead” на страница 7.

U TruRead režiimu aparat automatski obavlja 3 uzastopna merenja u izabranim intervalima i prikazuje prosečnu vrednost. Interval je prema podrazumevanim postavkama podešen na 30 sekundi. Pogledajte odeljak „Podešavanje intervala režiima TruRead” na strani 7.

În modul TruRead, tensiometrul dumneavoastră înregistrează automat 3 valori consecutive la intervalele selectate și afișează media acestora. Intervalul este setat implicit la 30 de secunde. Consultați „Setarea intervalului pentru modul TruRead” de la pagina 7.



## Taking a measurement in guest mode

**ET** Mõõtmine külalise režiimis

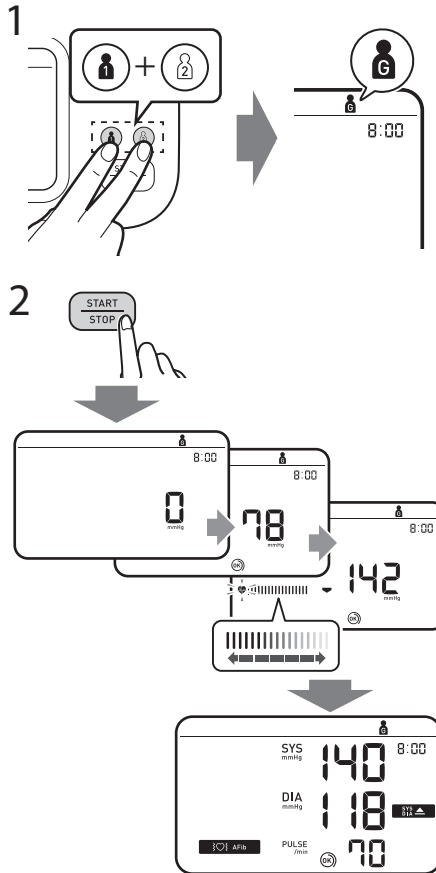
**LV** Mērīšana viesu režīmā

**LT** Matavimas svečio režimu

**BG** Извършване на измерване в режим за гост

**SR** Obavljanje merenja u režimu gosta

**RO** Efectuarea unei măsurători în modul Vizitator



**Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory and TruRead mode is unavailable.**

Selles režiimis tehakse teise kasutaja vererõhu üks mõõtmine. Näitu ei talletata mälu ja režiimi TruRead ei saa kasutada.

Citam lietotājam tiek veikts viens mērījums. Mērījumi netiek saglabāti atmiņā, un TruRead režīms nav pieejams.

Atliekamas vienas kito naudotojo matavimas. Atmintyje neišsaugomi jokie rodmenys, o „TruRead“ režimas neprieinamas.

Извършва едно измерване за друг потребител. Не се съхраняват показания в паметта и режимът TruRead не може да се използва.

Obavlja jedno merenje za drugog korisnika. Nijedno merenje nije sačuvano u memoriji i TruRead režim nije dostupan.

Efectuează o singură măsurătoare pentru alt utilizator. În memorie nu este stocată nicio valoare, iar modul TruRead este indisponibil.

**If your systolic pressure is more than 210 mmHg:  
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP]  
button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your  
expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.**

Kui teie süstoolne vererõhk on kõrgem kui 210 mmHg:  
Kui õlavarremansett hakkab õhuga täituma, vajutage ja hoidke all  
nuppu [START/STOP] (ALUSTA/PEATA), kuni manseti rõhk on teie  
eeldatavast süstoolsest vererõhust 30–40 mmHg võrra kõrgem. Ärge  
täitke mansetti rõhust 299 mmHg kõrgemale tasemele.

Ja sistoliskais asinsspiediens ir virs 210 mmHg  
Kad aprocē sāk sūknēt gaisu, turiet nospiestu pogu [START/STOP]  
(SĀKT/PĀRTRAUKT), līdz mēraparāts aprocē iesūknēs gaisu, kas par  
30–40 mmHg pārsniegs jūsu iespējamo sistolisko asinsspiedienu.  
Nepārsniedziet 299 mmHg spiedienu.

Jej jūsu sistolinis kraujospūdis yra didesnis nei 210 mmHg:  
Kai rankovė pradės pūstis, spauskite ir laikykite mygtuką [START/STOP]  
(pradėti / stabdyti), kol rankovės slėgis bus 30–40 mm Hg didesnis nei  
tikėtinas jūsų sistolinis kraujospūdis. Pripūskite ne daugiau kaip iki  
299 mm Hg.

Ако вашето систолично налягане е над 210 mmHg:  
След като маншетът започне да се напompва, натиснете и задръжте  
бутона [START/STOP], докато апаратът се напompва с 30 до 40 mmHg  
повече от очакваното систолично налягане. Не напompвайте  
маншета над 299 mmHg.

Ako imate sistolni pritisak veći od 210 mmHg:  
Kad manžetna za ruku počne da se naduvava, pritisnite i držite taster  
[START/STOP] dok aparat ne naduva vrednost koja je 30 do 40 mmHg  
veća od očekivanog sistolnog pritiska. Nemojte naduvavati manžetnu  
više od 299 mmHg.

Dacă tensiunea dumneavoastră sistolică este mai mare de 210 mmHg:  
După ce manșonul începe să se umfle, apăsați și țineți apăsat butonul  
[START/STOP] până când aparatul crește valoarea cu 30 până la 40 mmHg  
mai mult decât tensiunea dumneavoastră sistolică estimată. Nu umflați la  
mai mult de 299 mmHg.

**ET** Näitude kontrollimine

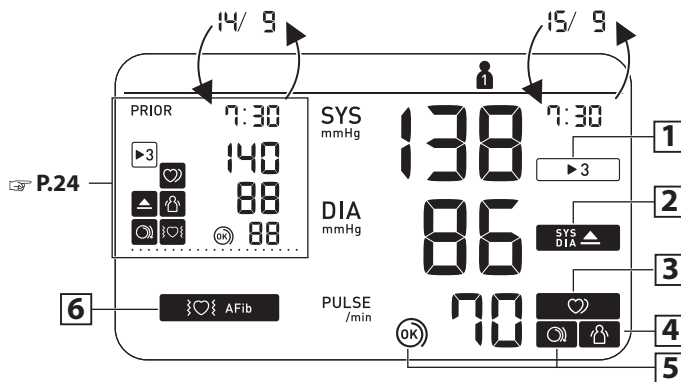
**LV** Rādījumu pārbaude

**LT** Rodmenų patikrinimas

**BG** Проверка на отчитанията

**SR** Provera rezultata merenja

**RO** Verificarea valorilor înregistrate



**1**

**Appears when the reading was taken in TruRead mode.**

Rodoma, kai rodmuo gautas „TruRead“ režimu.

Prikazuje se kada je merenje obavljeno u TruRead režimu.

**▶ 3**

**Ilmub, kui näit registreeriti režiimis TruRead.**

Появява се, когато отчитането е направено в режим TruRead.

Apare atunci când valoarea a fost înregistrată în modul TruRead.

Parādās, ja rezultāti tika iegūti TruRead režīmā.

<p><b>2</b></p> <p>SYS DIA</p> <p>▲</p> <p>▲</p>	<p><b>Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.</b></p> <p>Ilmub, kui süstoolne vererõhk „SYS“ on 135 mmHg või kõrgem ja/või diastoolne vererõhk „DIA“ on 85 mmHg* või kõrgem.</p> <p>Parädäs, ja „SYS“ ir 135 mmHg vai augstäs un/vai „DIA“ ir 85 mmHg* vai augstäs.</p>	<p>Rodoma, jei SYS yra 135 mm Hg arba didesnis ir (arba) DIA yra 85 mm Hg* didesnis.</p> <p>Появява се, ако „SYS“ е 135 mmHg или повече и/или „DIA“ е 85 mmHg* или повече.</p>	<p>Prikazuje se ako je vrednost „SYS“ 135 mmHg ili veća i/ili ako je vrednost „DIA“ 85 mmHg* ili veća.</p> <p>Apare dacă „SYS“ este de 135 mmHg sau mai mult și/sau „DIA“ este de 85 mmHg* sau mai mult.</p>
<p><b>3</b></p> <p>♥</p>	<p><b>Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.</b></p> <p>Ilmub, kui mõõtmisel tuvastatakse südame rütmihäire**. Kui see kuvatakse järgmistel mõõtmistel uuesti, on soovitatav pidada nõu arstiga.</p> <p>Parädäs, ja mērišanas laikā tiek noteikts neregulārs ritms.** Ja turpina parādities, ieteicams konsultēties ar ārstu.</p>	<p>Rodoma, kai matuojant nustatomas nereguliarus ritmas**. Jei ir toliau rodoma, rekomenduojama pasitarti su gydytoju.</p> <p>Появява се, когато по време на измерване е открит неравномерен ритъм**. Ако продължава да се появява, препоръчваме да се консултирате със своя лекар.</p>	<p>Prikazuje se kada se tokom merenja detektuje nepravilan ritam rada srca**.</p> <p>Ako nastavi da se pojavljuje, preporučuje se da se posavetujete sa lekarom.</p> <p>Apare atunci când sunt detectate bătăi neregulate ale inimii** în timpul măsurării.</p> <p>Dacă acesta apare în continuare, este recomandat să consultați medicul.</p>

**4**

**Appears when your body moves during a measurement\*\*\*. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



Ilmub, kui te liigutate mõõtmise ajal\*\*\*. Eemaldage mansett, oodake 2–3 minutit ja proovige uuesti.

Parādās, ja mērīšanas laikā Jūs kustaties.\*\*\* Noņemiet aproci, uzgaidiet 2–3 minūtes un mēģiniet vēlreiz.

Rodoma, kai matuojant jūs judate\*\*\*. Nuimkite rankovę, palaukite 2–3 minutes ir bandykite vėl.

Появява се, когато тялото ви се движи по време на измерване\*\*\*. Свалете маншета за ръка, изчакайте 2-3 минути и опитайте отново.

Prikazuje se kada vam se telo pomera tokom merenja\*\*\*. Uklonite manžetnu za ruku, sačekajte 2–3 minuta i pokušajte ponovo.

Apare atunci când corpul dumneavoastră se mișcă în timpul măsurării\*\*\*. Scoateți manșonul, așteptați 2-3 minute și încercați din nou.

**5**

**The cuff is tight enough.**

Mansett ei ole piisavalt tihkelt paigaldatud.



Aproce ir aplikta pietiekami cieši.

Rankovę pakankamai užvertža.

Маншетът е достатъчно стегнат.

Manžetna je dovoljno pritegnuta.

Manșonul este suficient de strâns.

**5**

**Apply the cuff again MORE TIGHTLY.**

Paigaldage mansett TIHKEMALT.



Aplieciet aproci vēlreiz VĒL CIEŠĀK.

Dar kartą TVIRČIAU uždėkite rankovę.

Поставете отново маншета ПО-СТЕГНАТО.

Ponovo postavite manžetnu tako da bude ČVRŠĆE PRITEGNUTA.

Amplasați manșonul din nou, MAI STRÂNS.



**Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.**

Ilmub, kui mõõtmisel tuvastati võimalik kodade virvendus. Tegemist ei ole diagnoosiga, vaid potentsiaalsele kodade virvendusele viitava näiduga. Soovitame arstiga ühendust võtta ja temaga selle leiut asjus nõu pidada.

Parādās, ja mirdzaritmijas\* iespējamība tika novērota laikā, kad tika veikta mērīšana. Tā nav diagnoze, tā ir vienīgi potenciāla iespējamība atklāt mirdzaritmiju. Konsultējaties ar ārstu, lai pārrunātu novērojumus.

Rodoma, jeigu nustatyta prieširdžių virpėjimo tikimybė matuojant „AFib“ režimu. Tai nėra diagnozė, tik galimas prieširdžių virpėjimo rodmuo. Turėtumėte kreiptis į savo gydytoją ir aptarti rezultatus.

Появля се, ако има вероятност да е открито ПМ по време на измерване. Това не е диагноза, а само възможна находка за ПМ. Трябва да се свържете с вашия лекар, за да обсъдите находката.

Prikazuje se ako je tokom merenja detektovana mogućnost pojave AFib. To nije dijagnoza, već samo potencijalni nalaz za AFib. Treba da se obratite lekaru i sa njim porazgovarate o nalazima.

Apare dacă posibilitatea de prezentă a fibrilației atriale (AFib) a fost detectată în timpul măsurării. Acesta nu este un diagnostic, reprezintă doar detectarea potențială a prezenței fibrilației atriale (AFib). Trebuie să contactați medicul pentru a discuta rezultatele obținute.



**Error messages or other problems? Refer to:**

Veateade või muu probleem? Vt:

Kļūdu ziņojumi vai citas problēmas? Skatiet:

Klaidu pranešimai ar kitos problemas? Žr:

Съобщения за грешка или други проблеми?  
Вижте:

Poruke o grešci ili drugi problemi? Pogledajte:

Mesaje de eroare sau alte probleme? consultați:



**Instruction Manual 1**

**3.**

**\* The high blood pressure definition is based on the 2021 ESH/ESC Guidelines.**

\* Kõrge vererõhu määratlus põhineb organisatsiooni ESH/ESC 2021. aasta suunistel.

\* Paaugstināta asinsspiediena definīcija ir balstīta 2021 ESH/ESC vadlinijās.

\* Aukšto kraujospūdzio apibrēzimas yra paremtas 2021 ESH/ESC rekomendacijomis.

\* Дефиницията за високо кръвно налягане се основава на насоките 2021 ESH/ESC.

\* Definicija visokog krvnog pritiska zasnovana je na Smernicama 2021 ESH/ESC.

\* Definiția hipertensiunii arteriale se bazează pe orientările ghidului 2021 ESH/ESC.

**\*\* An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

\*\* Ebakorrapäraseks südamelöökide rütmiks peetakse rütmi, mis on 25% aeglasem või 25% kiirem vererõhu mõõtmise ajal registreeritud keskmisest rütmist.

\*\* Par neregulāru sirdsdarbības ritmu uzskata ritmu, kas ir par 25 % retāks vai 25 % biežāks nekā vidējais ritms, kāds noteikts, ar mēraparātu mērot asinsspiedienu.

\*\* Neritmingas širdies plakimas – tai širdies plakimo ritmas, 25 % mažesnis arba didesnis už ritmo vidurkj, nustatytas matuokliu matuojant kraujospūdį.

\*\* Неравномерен сърдечен ритъм се дефинира като сърдечен ритъм, който е 25% по-малко или 25% повече от средната стойност за сърдечен ритъм, отчетен от апарата по време на измерване на кръвното налягане.

\*\* Nepravilan rad srca podrazumeva ritam rada srca koji se za 25% manje ili 25% više razlikuje od prosečnog ritma rada srca izmerenog za vreme merenja krvnog pritiska.

\*\* Bătăile neregulate sunt definite printr-un ritm al bătăilor inimii care este cu 25% mai mic sau cu 25% mai mare decât ritmul mediu detectat în timp ce tensiometrul dumneavoastră măsoară tensiunea arterială.

\*\*\* The body movement function is disabled when a possibility of AFib or irregular heartbeat is detected during a measurement.

\*\*\* Keha liikumise tuvastamise funktsioon inaktiveeritakse, kui mõõtmisel tuvastatakse võimalik kodade virvendus või muu rütmihäire.

\*\*\* Kërmeņa kustības funkcija ir atspējota, ja, veicot mērīšanu AFib režīmā, tiek atklāta mirdzaritmijas iespējamība vai neregulāra sirdsdarbība.

\*\*\* Kūno judėjimo funkcija yra neaktyvi, kai matuojant „AFib“ režimu nustatoma prieširdžių virpėjimo tikimybė arba neritmingas širdies plakimas.

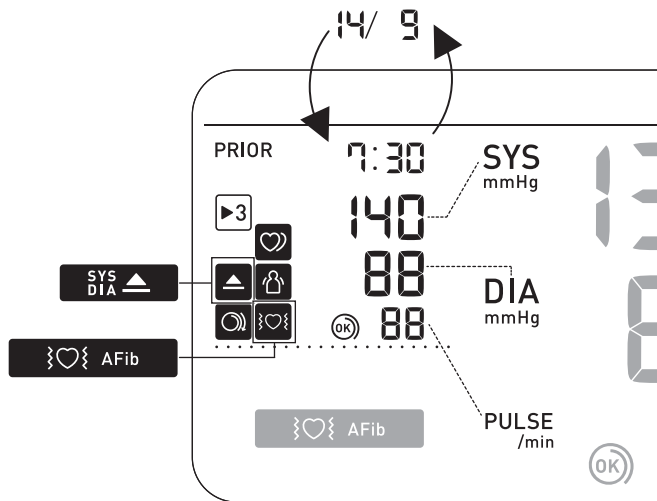
\*\*\* Функцията за движение на тялото е деактивирана, когато по време на измерване е открита вероятност за ПМ или неравномерен пулс.

\*\*\* Funkcija kretanja tela je onemogućena kada se tokom merjenja detektuje mogućnost pojave AFib ili nepravilni otkucaji srca.

\*\*\* Funcția de detectare a mișcării corpului este dezactivată când există posibilitatea de prezentă a fibrilației atriale (AFib) sau dacă sunt detectate bătăi neregulate ale inimii în timpul unei măsurări.

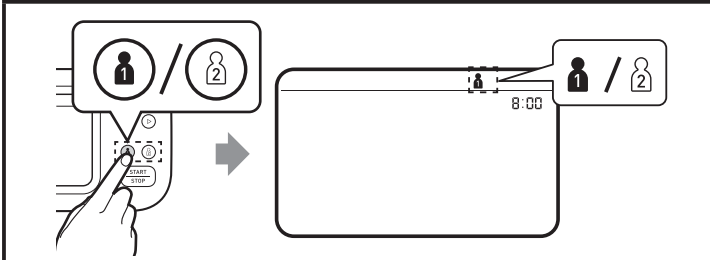
## Comparison Display (PRIOR Reading)

ET	Näitude võrdlemine (varasema näidu PRIOR kuvamine)
LV	Salīdzinošais skatījums (IEPRIEKŠĒJAIS mērījums)
LT	Palyginamasis rodmuo (ANKSTESNIS rodmuo)
BG	Показване на сравнение (ПРЕХОДНО отчитане)
SR	Ekran za poređenje (PRETHODNO merenje)
RO	Afișajul de comparare (valoarea PRIOR)



# 10 Using Memory Functions

- ET Mälufunktsioonide kasutamine
- LV Atmiņas funkcijas lietošana
- LT Atminties funkcijų naudojimas
- BG Използване на функциите на паметта
- SR Upotreba memorijskih funkcija
- RO Utilizarea funcțiilor de memorie



**Before using memory functions, select your user ID.**

Enne mälufunktsioonide kasutamist valige oma kasutajatunnus.

Pirms atmiņas funkciju izmantošanas izvēlēties savu lietotāja ID.

Prieš naudodami įsiminimo funkcijas, pasirinkite savo naudotojo ID.

Преди да използвате функциите на паметта, изберете вашия идентификатор на потребител.

Pre upotrebe memorijskih funkcija, izaberite ID korisnika.

Înainte de a utiliza funcțiile de memorie, selectați ID-ul de utilizator.



## Readings Stored in Memory

**ET** Mällu talletatud näidud

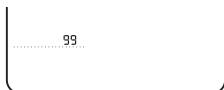
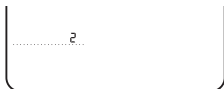
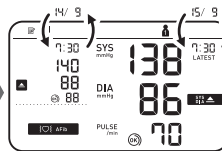
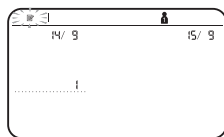
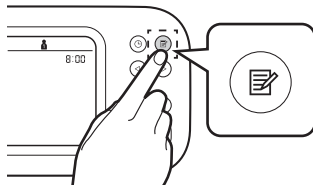
**LV** Atmiņā saglabātie mērījumu rezultāti

**LT** Atmintyje išsaugoti rodmenys

**BG** Отчитания, запазени в паметта

**SR** Merenja sačuvana u memoriji

**RO** Valorile stocate in memorie



**Stores up to 100 readings.**

Salvestab kuni 100 näitu.

Var saglabāt līdz pat 100 mērījumu rezultātiem.

Išsaugo iki 100 rodmenų.

Запазва до 100 отчитания.

Čuva do 100 rezultata merenja.

Stochează până la 100 de valori de măsurare.



## Individual TruRead Readings in Memory

ET

Mällu talletatud  
individuaalsed režiimis  
TruRead registreeritud näidud

LV

Atsevišķi TruRead mērījumi  
atmiņā

LT

Individualūs „TruRead“  
rodmenys atmintyje

BG

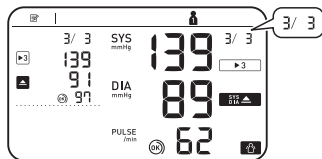
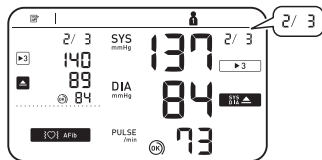
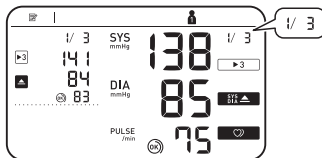
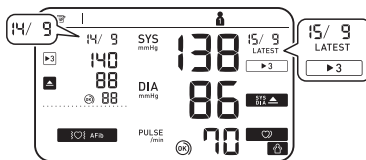
Отделни отчитания TruRead  
в паметта



SR



Pojedinačna TruRead merenja  
u memoriji



RO



Valorile TruRead individuale  
din memorie







While viewing the reading taken in TruRead mode, press  to view the individual readings. Individual TruRead readings will appear with  symbol on the left for the past, and on the right for the latest readings.



Vajutage režimis TruRead registreeritud näidu vaatamisel individuaalsete näitude kuvamiseks nuppu . Vasakul kuvatakse koos sümboliga  3 varasemaid režimis TruRead registreeritud individuaalseid näite ja paremal viimast mõõtmistulemust.

Skatot TruRead režimā veikto mērījumu, nospiediet , lai skatītu atsevišķos mērījumu rezultātus. Atsevišķie TruRead mērījumi tiks parādīti ar simbolu  3 kreisajā pusē — iepriekšējie mērījumi, bet pa labi — jaunākie mērījumi.

Peržiūrēdami „TruRead” režimu uzfiksuoṭā rodmenj, paspauskite  ir peržiūrēkite individualius rodmenis. Individualūs „TruRead” rodmenis bus rodomi kartu su simboliu  3 kairėje buvusiems ir simboliu dešinėje naujausiems rodmenims.

Докато преглеждате отчитането, направено в режим TruRead, натиснете , за да видите отделните отчетени стойности. Отделните отчитания TruRead ще се показват със символ  3 – отляво за миналите отчетени стойности и отдясно за най-новите.

Dok pregledate merenje obavljeno u TruRead režimu, pritisnite  za prikaz pojedinačnih merenja. Pojedinačna TruRead merenja će se prikazati sa simbolom  3 na levoj strani za ranija merenja, a na desnoj strani za najskorija merenja.

În timp ce vizualizați valoarea efectuată în modul TruRead, apăsați pe  pentru a vizualiza valorile individuale. Valorile TruRead individuale vor apărea cu simbolul  3 pe partea stângă în cazul valorilor mai vechi, și cu acest simbol pe partea dreaptă în cazul celor mai recente valori.

☀️ AVG Morning/Evening  
 🌙 AVG Weekly Averages



**ET** Hommikused/õhtused nädala keskmised väärtused

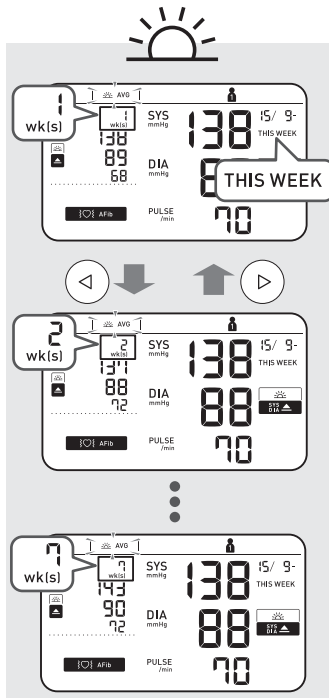
**LV** Nedēļas vidējie rīta/vakara rezultāti

**LT** Per savaitę rytais / vakarais atliktų matavimų vidurkiai

**BG** Сутрешни/вечерни средни седмични стойности

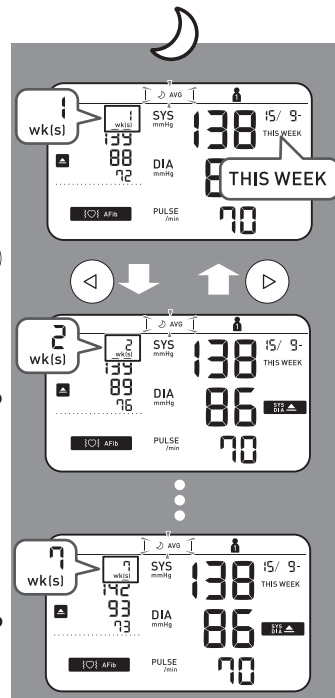
**SR** Nedeljne jutarnje/večernje prosečne vrednosti

**RO** Valorile medii săptămânale de dimineață/seară



2 wks. ago

7 wks. ago







**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.**

Ilmub, kui nädala keskmine hommikune süstoolne vererõhk „SYS“ on 135 mmHg või kõrgem ja/või nädala keskmine hommikune diastoolne vererõhk „DIA“ on 85 mmHg või kõrgem.

Parādās, ja nedēļas vidējais rīta rādījums „SYS“ ir 135 mmHg vai augstāks un/vai „DIA“ ir 85 mmHg vai augstāks.

Rodoma, jei rytinis savaitės vidurkis SYS yra 135 mm Hg arba didesnis ir (arba) DIA yra 85 mm Hg arba didesnis.

Показва се, ако „SYS“ е 135 mmHg или повече и/или „DIA“ е 85 mmHg или повече в сутрешната средна седмична стойност.

Prikazuje se ako je vrednost „SYS“ 135 mmHg ili veća i/ili ako je vrednost „DIA“ 85 mmHg ili veća za nedeljnu jutarnju prosečnu vrednost.

Apare dacă „SYS“ este de 135 mmHg sau mai mult și/sau „DIA“ este de 85 mmHg sau mai mult în media săptămânală de dimineață.

**To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual 1.**

Nädala keskmiste arvutamist puuduvat teavet leiate kasutusjuhendi 1 jaotisest 10.

Lai uzzinātu, kā aprēķināt nedēļas vidējās vērtības, skatiet lietošanas instrukcijas 1. 10. sadaļu.

Kaip apskaičiuoti savaitės vidurkius skaitykite naudojimo instrukcijos Nr. 1 10 skyriuje.

За да разберете как да изчислявате средните седмични стойности, вижте раздел 10 от Ръководството за употреба 1.

Da biste saznali kako da izračunate nedeljne prosečne vrednosti, pogledajte odeljak 10 uputstva za upotrebu 1.

Pentru a afla modalitatea de calculare a mediilor săptămânale, consultați secțiunea 10 a manualului de instrucțiuni 1.



AVG

## Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

ET

10 minuti jooksul tehtud mõõtmiste viimase kahe või kolme näidu keskmine

LV

Pēdējo 2 vai 3 mērījumu vidējie rezultāti, kas iegūti 10 minūšu laikā

LT

Paskutinių 2 ar 3 rodmenų, gautų per 10 minučių intervalą, vidurkis

BG

Средна стойност на последните 2 или 3 отчитания, направени в рамките на 10 минути

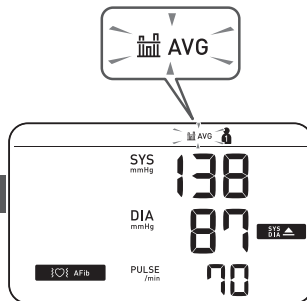
SR

Prosečna vrednost 2 ili 3 poslednja rezultata merenja obavljenih u periodu od 10 minuta

RO

Media ultimelor 2 sau 3 valori înregistrate într-un interval de 10 minute

4 sec+





## Deleting All Readings for 1 User

ET

Kasutaja 1 kõigi näitude kustutamine

LV

Visu mērījumu izdzēšana vienam lietotājam

LT

Visų 1-ojo naudotojo rodmenų šalinimas

BG

Изтриване на всички отчитания за 1 потребител

SR

Brisanje svih rezultata merenja za 1 korisnika

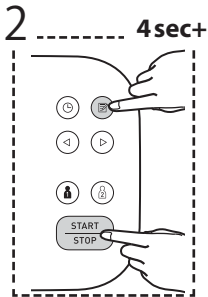
RO

Ștergerea tuturor valorilor înregistrate pentru 1 utilizator

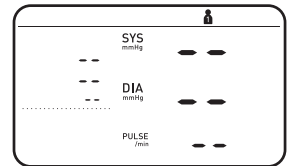
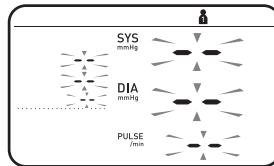
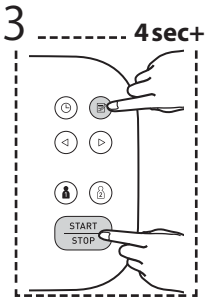
1



2



3



# 11

## Restoring to the Default Settings

**ET** Vaikeseadete taastamine

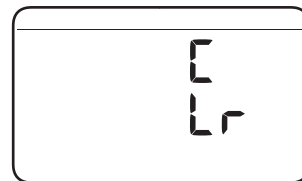
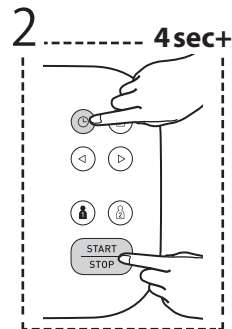
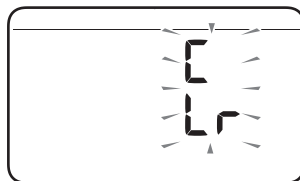
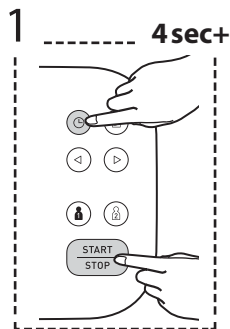
**LV** Noklusējuma iestatījumu atjaunošana

**LT** Numatytųjų nuostatų atkūrimas

**BG** Възстановяване на фабричните стойности

**SR** Vraćanje na podrazumevana podešavanja

**RO** Restabilirea setărilor implicite



ET

Valikulised meditsiinilised  
lisatarvikud

LV

Papildu medicīniskie  
piederumi

LT

Pasirenkamieji medicininiai  
priedai

BG

Допълнителни медицински  
принадлежности

SR

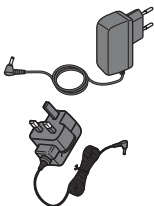
Medicinska oprema po izboru

RO

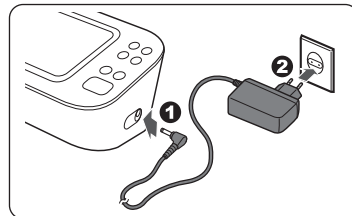
Accesorii medicale opționale



**Arm Cuff**  
(HEM-FL31)  
22 - 42 cm



**AC Adapter**  
(HHP-CM01)  
  
(HHP-BFH01)



**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**

Ärge visake õhuvooliku pistikut ära. Valikulise mansetiga võib õhuvooliku pistikut vaja minna.

Neizmetiet gaisa caurulītes uzgali. Gaisa caurulītes uzgali var izmantot papildu aprocei.

Neišmeskite oro tiekimo vamzdelio kištuko. Oro tiekimo vamzdelio kištukas gali tiktį pasirenkamai rankovei.

Не изхвърляйте въздушната пробка. Въздушната пробка може да е приложима за допълнителния маншет.

Nemojte bacati utikač creva za vazduh. Utikač creva za vazduh može da bude primenljiv za opcionu manžetnu.

Nu aruncați conectorul de aer. Conectorul de aer poate fi compatibil cu manșonul opțional.

# <https://www.omron-healthcare.com/>

 <b>Manufacturer</b> Tootja Ražotājs	Gamintojas Производител	Proizvođač Producător	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">EC REP</div> <b>EU-representative</b>	Esindaja Euroopa Liidus Pārstāvis Eiropas Savienībā Atstovybė ES šalyse	Представител за EC Predstavnik u EU Reprezentant pentru UE	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
<b>Importer in EU</b> Importija ELi.	Importētājs ES Importuotojas ES šalyse	Вносител в EC Uvoznik za EU Importator în UE	
<b>Production facility</b> Tootmisettevõtte Ražotne	Gamybos įmonė Производствена база	Proizvodni pogon Unitate de producție	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
<b>Subsidiaries</b> Tütarettevõtjad Filiaalēs Dukterinēs bendrovēs Филиали Podružnice Subsidiare	<b>Importer in the United Kingdom and UK responsible person</b> Ūhendkuningriiki importija ja vastutav isik ŪK-s Importētājs un atbildīgā persona Lielbritānijā Importuotojas Jungtinėje Karalystėje ir JK atsakingasis asmuo Вносител в Обединеното кралство и отговорно лице за Обединеното кралство Uvoznik u Ujedinjenom Kraljevstvu i odgovorna osoba u Ujedinjenom Kraljevstvu Importator în Regatul Unit și persoană responsabilă în Regatul Unit	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>	
	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>		
	<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>		

**Made in Vietnam** / Valmistatud Vietnamis / Ražots Vjetnamā / Pagaminta Vietnamē / Произведено в Вьетнам / Proizvedeno u Vijetnamu / Fabricat în Vietnam

**Issue Date** / Väljaandmiskuupäev / Ražošanas datums / Išleidimo data / Дата на издаване / Datum izdavanja / Data publicării: 2023-12-15